

TEATRO FERNÁN GÓMEZ

CENTRO DE ARTE



centro
dramático
galego

2011
año da
música

Consellería de Cultura e Turismo,
Novacaixagalicia y Fundación Gaiás-Cidade de Cultura
presentan una producción de COG

La Ópera de los TRES Reales

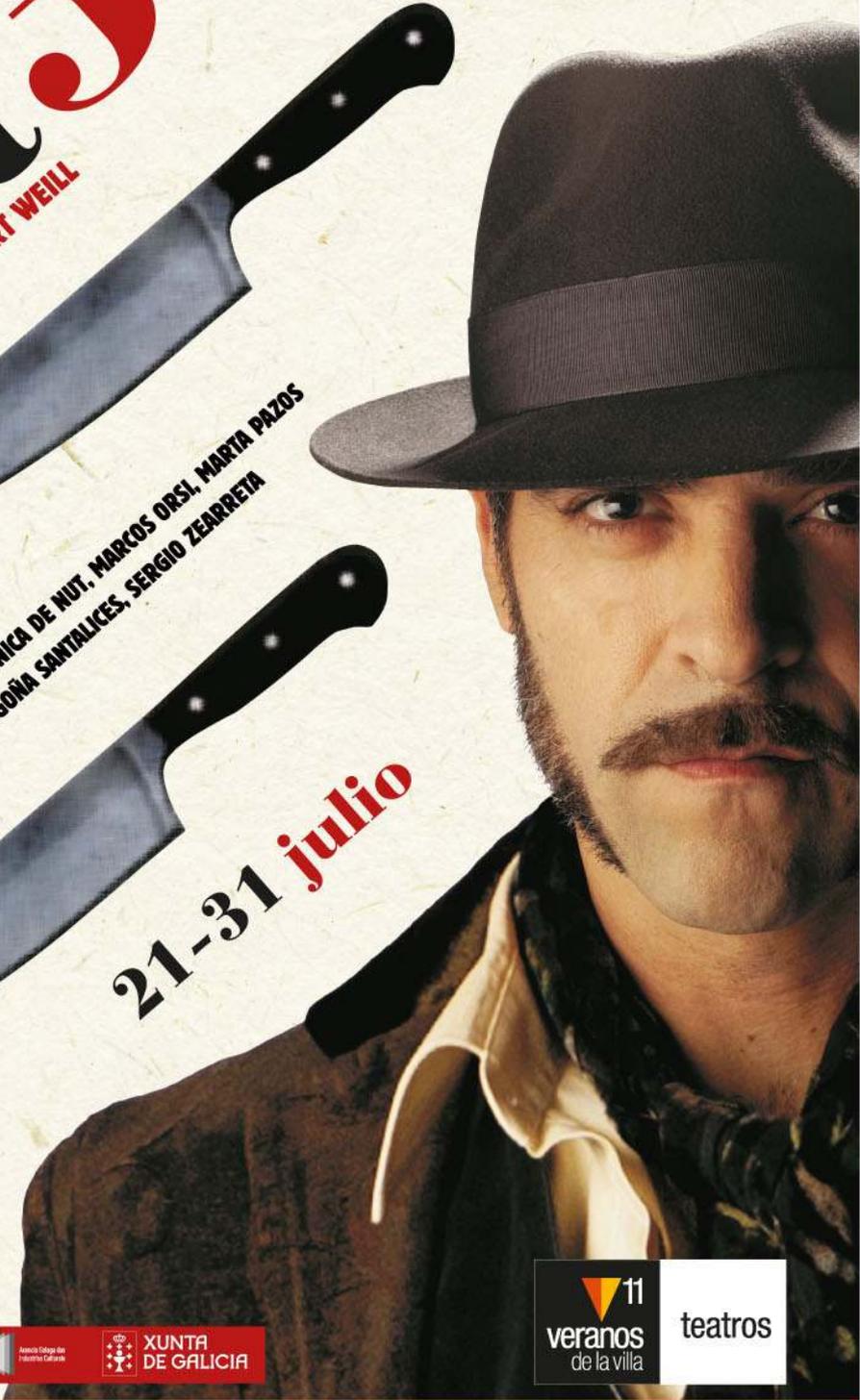
Dirección y dramaturgia de
QUICO CADAVAL
Dirección musical de
DIEGO GARCÍA RODRÍGUEZ

de **BERTOLT BRECHT y KURT WEILL**

con **LUIS TOSAR,**
CESAR GOLDI, ALBA MESSA,
FRANCISCO PÉREZ "NARF",

VÍCTOR MOSQUEIRA, MONICA DE NUT, MARCOS ORSI, MARTA PAZOS
BEGOÑA SANTALICES, SERGIO ZEARRETA

21-31 julio



novacaixagalicia

FUNDACIÓN GAIÁS
CIDADE DA CULTURA

FUNDACIÓN CIDADE
DA CULTURA DE GALICIA

AGADIC

América Editora de
Galicia

XUNTA
DE GALICIA

11
veranos
de la villa

teatros

TEMPORADA 2011

CX Telentrada
CatalunyaCaixa
www.telentrada.com
902 10 12 12

Información:
010 LineaMadrid
91 436 25 40
ESMADRID.COM/TEATROFERNANGOMEZ

www.teatrofernangomez.com

HAZTE AMIGO DEL TEATRO FERNÁN GÓMEZ. CENTRO DE ARTE
Encuétranos en
amigos@teatrofernangomez.com



TEATRO FERNÁN GÓMEZ
CENTRO DE ARTE

SALA GUIRAU

A Ópera dos
TRS **Reás**
de **BERTOLT BRECHT y KURT WEILL**
con **LUIS TOSAR**
www.aoperadostresreas.info/cas

Dirección y dramaturgia de
QUICO CADAVAL
Dirección musical de
DIEGO GARCÍA RODRÍGUEZ

TEATRO FERNÁN GÓMEZ
CENTRO DE ARTE
Sala Guirau

Del 21 al 31 de julio de 2011

Horario: de miércoles a sábado: 20.30 horas; domingos: 19.30 horas

Precio: 22 euros

Precios especiales: miércoles, 17 euros

Duración: 2 h y 35 min. (con intermedio de 12 min. aprox.)

Canciones en gallego con sobretítulos en castellano

Comunicación:

Teatro Fernán Gómez. Centro de Arte
Tel. 91 436 25 40 ext. 210 | mar.montalvillo@teatrofernangomez.es
www.teatrofernangomez.com

Gabinete de prensa de la Consellería de Cultura e Turismo
Tel. 981 545 972 | prensa.cultura.turismo@xunta.es
culturaeturismo.xunta.es

Gabinete de prensa de la Agadic
Tel. 981 577 126 - 128 (ext. 105 e 116) | prensa.agadic@xunta.es
www.agadic.info

Centro Dramático Galego
Salón Teatro. Rúa Nova, 34
15705 Santiago de Compostela
Tel. 981 581 111
centro.dramatico.galego@xunta.es
www.centrodramatico.org



Índice

1. Presentación
2. El Brecht más gallego *por* Roberto Varela Fariña
3. Sueño cumplido *por* Blanca Cendán
4. La producción
5. Instituciones y entidades
6. Ficha artística
7. Funciones
8. La obra
 - 8.1. Sinopsis
 - 8.2. La maldición de Brecht *por* Quico Cadaval
 - 8.3. Desmontando a... Quico Cadaval
 - 8.4. La música
9. Los autores
 - 9.1. Bertolt Brecht
 - 9.2. Kurt Weill
10. Los directores
 - 10.1. Quico Cadaval, dirección escénica
 - 10.2. Diego García Rodríguez, dirección musical
11. Reparto
 - 11.1. Luis Tosar
 - 11.2. César Goldi
 - 11.3. Alba Messa
 - 11.4. Víctor Mosqueira
 - 11.5. Mónica de Nut
 - 11.6. Marcos Orsi
 - 11.7. Marta Pazos
 - 11.8. Francisco Pérez “Narf”
 - 11.9. Muriel Sánchez
 - 11.10. Begoña Santalices
 - 11.11. Sergio Zearreta
12. Equipo artístico
 - 12.1. Pepe Sendón
 - 12.2. Baltasar Patiño
 - 12.3. Carlos Alonso
 - 12.4. Ramón Bermejo
 - 12.5. Suso Alonso
 - 12.6. Mónica García



Presentación



La Consellería de Cultura e Turismo, Novacaixagalicia y la Fundación Gaiás-Cidade da Cultura presentan la nueva producción del Centro Dramático Galego *A ópera dos tres reás*, estrenada los días 23, 24, 25 y 26 de junio en el Auditorio de Galicia de Santiago de Compostela, dentro de las programaciones del Año de la Música de Galicia y Galicia Classics.

Con esta segunda propuesta escénica para la temporada 2010-2011, la compañía pública gallega actualiza el clásico de Bertolt Brecht y Kurt Weill bajo la dirección de escena de Quico Cadaval —quien asume también la dramaturgia— y la dirección musical de Diego García Rodríguez.

Luis Tosar, la cara más reconocida del panorama cinematográfico actual y uno de los actores más solicitados, encabeza el reparto de este drama musical del que también forman parte César Goldi, Alba Messa, Víctor Mosqueira, Mónica de Nut, Marcos Orsi, Marta Pazos, Francisco Pérez "Narf", Muriel Sánchez, Begoña Santalices y Sergio Zearreta, acompañados en directo por los músicos Suso Alonso, Rui Bandeira, Pablo Castaño, Andrew McNeill, Saúl Puga, David Rodríguez Rial, Adrián Viñas y Vadzim Yukhnevich.

La acción de la obra atraviesa 45 horas nerviosas de una ciudad donde humea la ambición, los sueños, la traición, la mezquindad, el deseo, la tortura y la belleza. Pero las peripecias comenzaron mucho antes, durante la infancia del bandido Mackie de la Faca, que jugaba con sus amigos a policías y ladrones, a banqueros y proxenetas. Ya entonces, Mackie era como ese caballo que huele ganador en la línea de salida. Parece que nada puede detenerlo en su camino marcado de éxitos delictivos, hasta que se le antoja casar con Polly Peachum, la hija del rey de los mendigos. Es el principio del fin. Pero antes nos lega una frase memorable: ¿"Qué es el asalto de un banco comparado con la fundación de un banco?".

EL BRECHT MÁS GALLEGO

por ROBERTO VARELA FARIÑA

Conselleiro de Cultura e Turismo
Xunta de Galicia

Comencemos admitiendo que llevar adelante una versión de *A ópera dos tres reás* requiere meses de intenso trabajo y entraña una enorme complejidad. Es, en suma, una apuesta arriesgada. Pero al tiempo —reconozcámoslo también— constituye un desafío cautivador, un *tour de force* al que resulta difícil renunciar.

Transgresor, genial, innovador, polémico, inconformista, poeta y dramaturgo, Bertolt Brecht sigue siendo hoy una de las figuras imprescindibles de la literatura europea de los últimos cien años. Adaptar su obra supone zambullirse en un fértil universo que rompió de lleno con un cierto clasicismo escénico. Curiosamente, *A ópera dos tres reás*, vanguardista como pocas, se ha convertido con el paso de los años en un texto clásico. Es, sin duda, una paradoja digna del propio Brecht.

Desde su estreno en 1928, *A ópera dos tres reás* viene representándose continuamente en las tablas de todo el mundo. Escrita en los últimos años de la República de Weimar, cuando ya se dejaba notar una crisis económica que traería funestas consecuencias históricas, narra las peripecias de Mackie Navaja con una visión hipercrítica y satírica de la corrupción, la ambición, la pobreza, y unos cuantos asuntos más, todos ellos imperecederos y universales. Una de sus sentencias más populares es aquella que dice “*primero comer, después la moral*”. Cómo no sentir una permanente predilección por una obra teatral que invita a tales reflexiones?

Y si bien el libreto es excelente y sugestivo; la música de Kurt Weill es asombrosa, hipnótica por momentos; y el contenido de la obra puede asociarse fácilmente a la realidad que nos rodea; el mayor atractivo de esta versión es otro. La gran virtud de *A ópera dos tres reás* del CDG es la posibilidad que ofrece de ver el clásico de Brecht con un prisma íntegramente gallego.

Siendo completamente fieles al espíritu brechtiano, a su vanguardismo, a su voluntad crítica, Quico Cadaval, Luís Tosar, Diego García, el equipo y el elenco al completo, ponen nuestro acento a las palabras de Brecht y nuestro contrapunto a las melodías de Weill; pasan una historia de calado universal por el cedazo —si me permiten el símil— del modo único que tenemos los gallegos de ver el mundo. El resultado es una versión nunca antes vista de la *A ópera dos tres reás*, una adaptación que —tengo el convencimiento— se convertirá en un hito del Centro Dramático Galego y de la cultura de Galicia en general.

Les invito, pues, a disfrutar de este cóctel que junta en un mismo escenario talentos separados por más de 80 años, que une Berlín y Galicia bajo el rostro de unos personajes inolvidables. Les invito a que se dejen cautivar por el lirismo, la sensualidad, la ternura y la crítica descarnada del Brecht más gallego.



03

✿ SUEÑO CUMPLIDO

por **BLANCA CENDÁN**

Directora del Centro Dramático Galego

A punto de estrenar *A ópera dos tres reás* vienen a mi cabeza tantos recuerdos de la ciudad de Berlín, donde me fui empapando de Brecht y Weill allá por el año 1995, poco después de caer el muro de la discordia...

La Steinstrasse —mi calle—, la Volksbühne y el Berliner Ensemble, que quedaban cerca de mi casa, eran lugares habituales por donde mis ansias de trabajar de actriz se mezclaban con el descubrimiento de un nuevo mundo, el germano.

La música de Kurt Weill la descubrí por la querida Ute Lemper y empecé de aquella a preparar el repertorio que daría lugar más adelante a la creación de ese personaje que me acompañaría durante una década: Lili Berlín.

Las canciones de *A ópera dos tres reás* (*Die Dreigroschenoper*) formaron parte de ese repertorio acompañadas de un violonchelo y un piano, así como la interpretación de sus personajes, Polly Peachum, Jenny, Frau Peachum y las maravillosas canciones de *Jenny la pirata*, *Barbara Song*, *La esclavitud sexual*, *Salomón Song* que tan buenos momentos me hicieron pasar por el mundo adelante.

La idea de ver montada esta pieza con orquesta en directo fue un sueño que me persiguió durante años hasta que, por casualidades y circunstancias varias, desde la dirección del Centro Dramático Galego este sueño empezó a concretarse, a hacerse realidad.

Ahora, de la mano de un director como Quico Cadaval, de la batuta del maestro Diego García Rodríguez, de un protagonista como Luis Tosar y de un elenco de actores y de músicos de primera, seleccionados mediante un duro procedimiento de audición pública, *A ópera dos tres reás* se incorpora al repertorio del CDG y disfruta de una amplia gira por distintos escenarios y festivales dentro y fuera de Galicia, con grandes hitos para la escena musical gallega como el Festival de la Ópera de A Coruña o la visita de la compañía pública por vez primera a las Islas Canarias.

Como reza una célebre frase, hay que tener cuidado con los sueños porque a veces se cumplen.



La producción

Centro Dramático Galego

Unidad de producción teatral adscrita a la Xunta de Galicia, el Centro Dramático Galego (CDG) empezó su trayectoria en 1984 con el objetivo de contribuir a la normalización y regularización de la actividad teatral gallega. Desde entonces, el CDG viene desarrollando un constante trabajo de producción y distribución de espectáculos.

Fue en 1991 cuando la compañía pública se presentó delante de los espectadores como centro artístico de producción del antiguo Instituto Galego das Artes Escénicas e Musicais (IGAEM). Su adscripción a este organismo de la Consellería de Cultura facilitó la consolidación del teatro institucional como un proyecto complementario y armónico respecto del resto de la escena gallega. Desde junio de 2008, el CDG forma parte de la Axencia Galega das Industrias Culturais (Agadic), entidad que sucedió al IGAEM, asumiendo y ampliando sus competencias.

En estos más de 25 años de historia, las principales líneas de programación del Centro siguieron varias direcciones: recuperación de nuestros autores fundamentales, presencia de los dramaturgos gallegos contemporáneos, incorporación a la escena gallega de grandes nombres de la literatura dramática universal de todos los tiempos, promoción del teatro infantil y proyección exterior de nuestro teatro, entre otras.

El sistema habitual de funcionamiento de la compañía es el concurso de un director de escena invitado junto con el elenco interpretativo y el equipo artístico que se contratan según las necesidades de cada una de las producciones. En ellas también se involucra un equipo técnico de la Agadic (talleres, sonido y iluminación, estructura escénica, tramos, vestuario, etc).

El CDG se encarga además de la gestión del Salón Teatro de Santiago, único espacio de exhibición escénica de titularidad exclusiva de la Xunta de Galicia. En el, la compañía pública desarrolla desde 1999 un amplio período de representaciones con cada uno de sus nuevos espectáculos, así como una programación abierta a las distintas disciplinas.

Las anteriores producciones del CDG fueron *Salomé* (2010), dirigida por Carlos Santiago a partir del texto de Oscar Wilde; *As actas escuras* (2009), obra de Roberto Vidal Bolaño que subía por primera vez a los escenarios de la mano del director Xúlío Lago; y *As dunas* (2008), pieza escrita por Manuel Lourenzo como dramaturgo residente y con dirección escénica de Quico Cadaval.

Instituciones y entidades

✿ Productores



www.xunta.es



culturaeturismo.xunta.es



www.agadic.info



www.centrodramatico.org

✿ Patrocinadores



www.novacaixagalicia.es



www.cidadedacultura.org

FUNDACIÓN GAIÁS CIDADE DA CULTURA

Integrada por:

Fundación Cidade da Cultura

Novacaixagalicia

Inditex S.A.

Inveravante Inversiones Universales S.L.

Gas Natural Fenosa S.A.

Fundación Pedro Barrié de la Maza

Banco Gallego S.A.

Cooperativas Ourensanas, S.C.G.

Epifanio Campo Fernández

Gadisa

Grupo Nosa Terra 21 S.A.

Hijos de J. Barreras S.A.

Hijos de Rivea S.A.

R Cable y Telecomunicaciones Galicia S.A.

Transmómbús S.A.

06



Ficha artística

Autoría	Bertolt Brecht e Kurt Weill
Dirección escénica y dramaturgia	Quico Cadaval
Dirección musical	Diego García Rodríguez
Producción	Centro Dramático Galego
Elenco (por orden alfabético)	César Goldi: <i>Tigre Brown / Mendigo condecorado / Puta vieja</i> Alba Messa: <i>Lucy Brown</i> Víctor Mosqueira: <i>Alegre Tullido / Serrucho / Smith</i> Mónica de Nut: <i>Jenny / Jimmy II / Mackie niño</i> Marcos Orsi: <i>Jonathan Jeremías Peachum</i> Marta Pazos: <i>Walter Funeral / Loquita de las bolsas / Smith</i> Francisco Pérez "Narf": <i>Dedotuerto / Trovador ciego</i> Muriel Sánchez: <i>Polly Peachum</i> Begoña Santalices: <i>Señora Peachum</i> Luis Tosar: <i>Mackie de la Faca</i> Sergio Zearreta: <i>Filch / Patacón / Smith</i>
Orquesta (por orden alfabético)	Suso Alonso: piano, armonio Rui Bandeira: trombón Pablo Castaño: saxo alto, saxo soprano, flauta, flautín, clarinete Andrew McNeill: saxo tenor, saxo soprano, clarinete Saúl Puga: contrabajo, percusión David Rodríguez: percusión, trompeta II Adrián Viñas: trompeta I Vadzim Yukhnevich: banjo, acordeón, guitarra, guitarra hawaiana
Traducción del texto original y adaptación de las canciones	Pepe Sendón
Diseño del espacio escénico y de la iluminación	Baltasar Patiño
Diseño del vestuario	Carlos Alonso
Coordinación del vestuario	Cloti Vaello
Dirección de canto	Ramón Bermejo
Coordinación musical	Suso Alonso
Ayudante de dirección	Nuria Sanz
Coreografía	Mónica García
Maquillaje y peluquería	Trini Fernández Silva
Vídeo	Quique Otero
Fotografía	Francisco Arnos "Pixi"
Diseño gráfico	Juan Gallego
Equipo de producción/dirección	Belém Brandido, Víctor Carbajales, Anabell Gago, Catia Lopes, José Díaz, Carmen Fernández
Prensa	Gabinets de la Consellería de Cultura e Turismo y de la Agadic
Gabinete de comunicación	Trisquelia

07



Funciones

✿ JUNIO

ESTRENO - SANTIAGO DE COMPOSTELA

Auditorio de Galicia, jueves 23, viernes 24, sábado 25 y domingo 26 a las 21.00 horas

✿ JULIO

FERROL

Teatro Jofre, sábado 2 y domingo 3

PONTEVEDRA

Centro Social Novacaixagalicia, viernes 8 y sábado 9

MADRID

Teatro Fernán Gómez, jueves 21, viernes 22, sábado 23, domingo 24, miércoles 27, jueves 28, viernes 29, sábado 30 y domingo 31

✿ AGOSTO

LAS PALMAS DE GRAN CANARIA

Festival Internacional de Teatro, Música y Danza Las Palmas, jueves 11 y viernes 12

✿ SEPTIEMBRE

SALAMANCA

Teatro Liceo, viernes 2 y sábado 3

PAMPLONA

Teatro Gayarre, martes 6 e miércoles 7

ZARAGOZA

Teatro Principal, viernes 9, sábado 10 y domingo 11

A CORUÑA

Teatro Colón, sábado 17 y domingo 18

OURENSE

Teatro Principal, viernes 23 y sábado 24

VIGO

Centro Sociocultural Novacaixagalicia, martes 27 e miércoles 28

NARÓN

Pazo da Cultura, viernes 30 y sábado 1 de octubre

La obra



Bertolt Brecht es uno de los dramaturgos más destacados e innovadores del siglo XX. Es autor de seis obras musicales, de las cuales cuatro fueron escritas en colaboración con su compatriota Kurt Weill: *Grandeza y decadencia de la ciudad de Mahagonny* (1928), *Final feliz* (1929), *Los siete pecados capitales* (1929) y *La ópera de los tres peniques* (1929). Esta última, basada en *La ópera del mendigo* que el dramaturgo inglés John Gay había escrito 200 años antes, no sólo constituyó el mayor éxito teatral del autor alemán, sino que implicó una reacción contra otras formas de teatro, concretamente contra el drama realista, y representó el inicio de un teatro renovador, con finalidades didácticas y en el cual puso a prueba una nueva técnica teatral: el llamado *teatro épico*.

Contrariamente a lo que imperaba hasta entonces, Bertolt Brecht expone que el propósito de la pieza, más que entretener o mimetizar la realidad, es presentar ideas e invitar al público a hacer juicios sobre ellas. Los personajes no debían imitar a personas reales, sino representar los lados opuestos de un argumento. El público debería ser siempre consciente de que estaba viendo una pieza de teatro, y debería permanecer a una distancia emocional de la acción. Brecht describió este ideal como *efecto de distanciamiento*.

Así las cosas, *La ópera de los tres peniques* es un claro ejemplo de esta nueva concepción teatral e ilustra claramente algunas de las distintas técnicas propuestas por su creador:

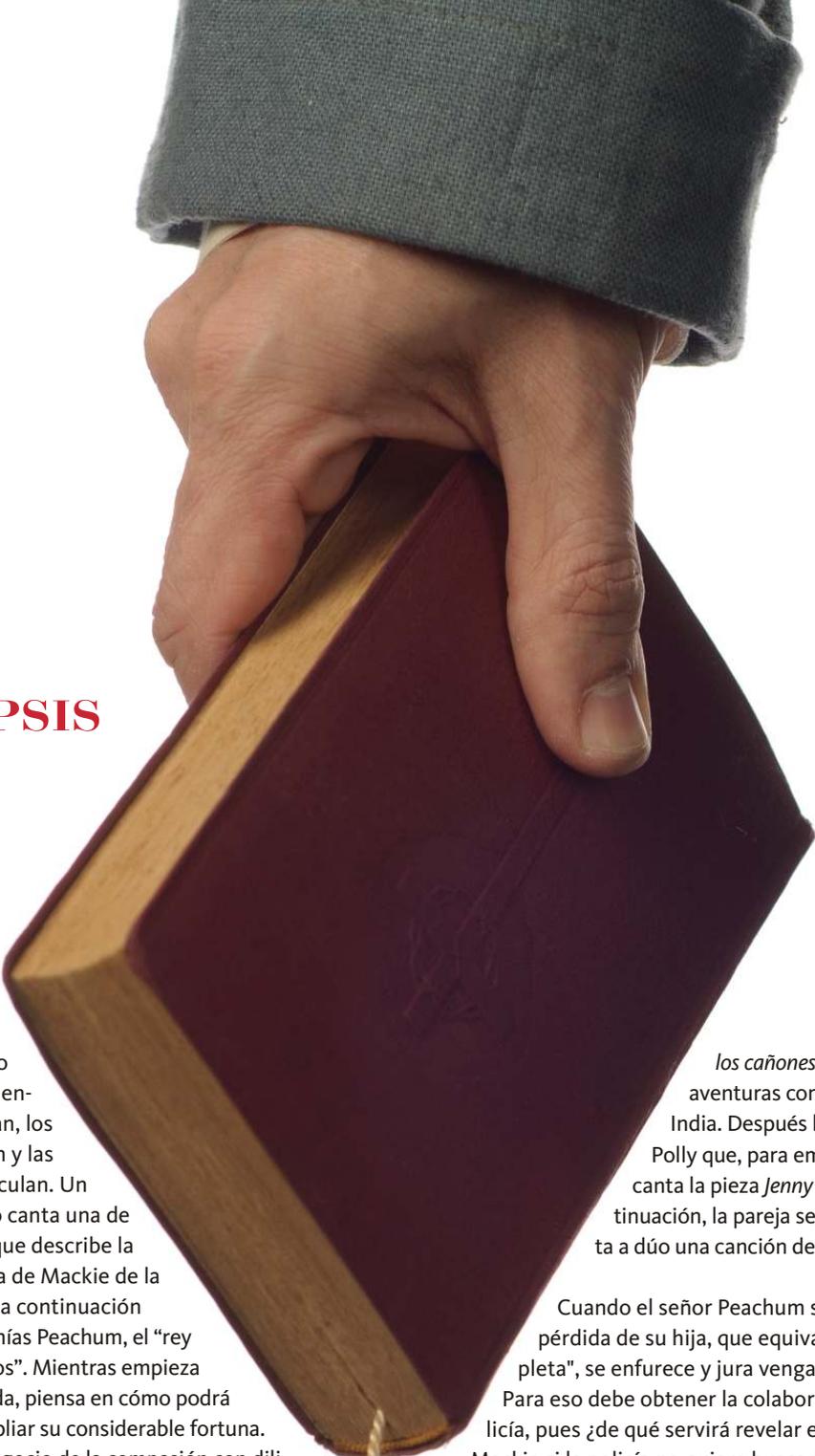
- Escenas en que se narra, en forma de cuadros fragmentados, con una suerte de montaje que impide una totalidad orgánica. La obra es una especie de rompecabezas, está inconexa, y el espectador tiene que estar elaborando constantemente el argumento.
- La acción se interrumpe de forma continua, no progresa, se fragmenta, y está modulada por la presencia de un intermediario —el narrador— que toma distancia y la comenta.
- El actor representa el personaje sin identificarse con él; utiliza una serie de gestos y un vestuario que se parece a un disfraz.
- Se usan carteles explicativos que resumen los pasajes que se verán a continuación para evitar que el público siga con intriga las alternativas de la acción.
- La música ilustra la situación por medio de un poema paródico de ritmo sincopado que se construye a partir de sucesiones de notas a contratiempo.
- La escenografía es simple, nunca ocupa el primer plano y el escenario se muestra como fondo.

A hand holding a sword with a leather hilt and tassel against a dark blue textured background. The sword is positioned horizontally, with the hilt on the left and the blade extending to the right. The hand is visible on the left side, gripping the hilt. The background is a dark blue fabric with a fine, woven texture. In the top right corner, there is a circular gold emblem containing the number '08'.

A estas formulaciones escénicas de Brecht se une la fascinante partitura de Kurt Weill, en la cual incorpora cabaret, jazz, opereta y música culta, aunque satirizada. Expertos en la materia califican este género como la antesala del musical de Broadway. Conviene destacar también la forma no convencional que tenían ambos creadores de emplear la música: por un lado, la orquesta se situaba en el escenario y por otro, tanto las melodías de Kurt Weill como las letras de las canciones de Brecht tenían el objetivo de sorprender a la audiencia e incitarla a la crítica.

Brecht sitúa en el Londres victoriano de finales de los años veinte un mundo de delincuencia, crisis, prostitución, miseria y abusos, donde el popular delincuente Mackie Messer seduce a Polly Peachum, la hija del rey de los mendigos. Una boda en una corte es el detonante de una carrera vertiginosa en la que los delincuentes, mendigos, prostitutas y policías corruptos comparten protagonismo, audacias y un final sorprendente en esta fábula sobre los estragos del capitalismo.

La obra ahonda en la corrupción del ser humano en un mundo que sólo se mueve por dinero. Se trata de una fuerte crítica al orden burgués establecido, representado como una sociedad de delincuentes, pues "¿qué es asaltar un banco comparado con fundarlo?". Pero el autor especificó que los actores no cayesen en la tentación de interpretar a los bandidos como granujas, sino todo lo contrario, esto es, personas respetables que sencillamente ejercen una actividad profesional sucia.



✿ SINOPSIS

En pleno barrio del Soho los mendigos mendigan, los ladrones roban y las prostitutas circulan. Un trovador ciego canta una de sus melodías que describe la vida delictuosa de Mackie de la Faca. Aparece a continuación Jonathan Jeremías Peachum, el "rey de los mendigos". Mientras empieza con él la jornada, piensa en cómo podrá asegurar y ampliar su considerable fortuna. Gestiona su negocio de la compasión con diligencia profesional. Para ablandar el corazón de sus conciudadanos viste a sus colaboradores con ropa gastada y pobre y les busca una apariencia mísera con costras, moratones y prótesis artificiales. Los distribuye según zonas determinadas cuidadosamente y tienen que entregarle la mayor parte de sus ingresos con el fin de obtener una licencia suya para poder trabajar.

La señora Peachum le habla de un elegante caballero que corteja a su hija Polly. Por la descripción, Peachum reconoce horrorizado a Mackie Messer, un gánster que controla el monopolio del hurto en la calle y del robo. Pero es demasiado tarde. Polly y él ya se casaron en una cuadra. La banda de Mackie intenta expresar el afecto que siente por su jefe reuniendo las cosas robadas más increíbles: muebles, joyas, vestidos, la comida nupcial... El invitado de honor tampoco se hace esperar mucho: es Tigre Brown en persona, el jefe de la Policía. Canta con Mackie la conmovedora *Canción de*

los cañones, un recuerdo de sus aventuras como soldados en la India. Después le toca el turno a Polly que, para embellecer la fiesta, canta la pieza *Jenny de los piratas*. A continuación, la pareja se queda a solas y canta a dúo una canción de amor.

Cuando el señor Peachum se da cuenta de la pérdida de su hija, que equivale a la "ruina completa", se enfurece y jura vengarse del bandido. Para eso debe obtener la colaboración del jefe de policía, pues ¿de qué servirá revelar el escondite de Mackie si la policía no quiere buscarlo? El astuto Peachum elige el medio más potente de que dispone para meterle presión a Brown: hará marchar por las calles a su ejército de miles de mendigos durante la inminente visita papal. Con gran pena en el corazón, el jefe de la Policía tiene que ceder ante este chantaje y enviar agentes detrás de Mackie. Alertado de la situación, Mackie se despide tiernamente de Polly —a quien le confía durante su ausencia la dirección de la banda, que ella después asume enérgicamente— y busca escondite en el burdel, al cual está unido por antiguas relaciones. Traicionado por las prostitutas, la Policía lo descubre allí y lo lleva a la cárcel.

No hay ninguna esperanza para él, pues lo acusan de muchos delitos graves. Tras escapar de la cárcel gracias al amor de Lucy Brown y caer otra vez preso, es condenado a morir ahorcado; pero en un final grotesco aparece Tigre Brown cuando ya llevan a Mackie al cadalso. La obra termina con un gran coro final.

✿ LA MALDICIÓN DE BRECHT

por QUICO CADAVAL

*“Los artistas ruines copian ideas de otros,
los artistas geniales las roban”, Pablo Picasso*

A ópera dos tres reás se escribió, se compuso, se ensayó y se estrenó entre los años 1927 y 1928. Procede de un acto de canibalismo sobre una obra inglesa titulada *La ópera del mendigo*. La tradujeron, la cortaron, le añadieron canciones que tenían compuestas para otras, robaron textos de Villon y de Kipling, metieron chistes de burdel, introdujeron ritmos populares, improvisaron, amputaron una escena fundamental, añadieron otra superficial, incomodaron el río de la acción con discursos descarnados, completaron el pastiche con sermones religiosos y, para terminar, decidieron iniciar la “ópera” con unas coplas populares de crímenes.

Se rieron Weill y Brecht de su monumental provocación y se sentaron a esperar el fracaso fumando un puro. El fracaso no llegó. El público berlinés los premió con un éxito sin precedentes que se extendió más allá de las fronteras de Berlín y su obra se convirtió en un clásico del siglo XX. Tal vez el éxito se debió al extraordinario parecido de la “ópera” y un siglo que, como la obra de Brecht y Weill, es fragmentario, caníbal, descarnado, superficial, descarado, que se podía narrar como una novela de crímenes llena de robos, amputaciones, sermones y chistes de burdel. Por eso es *A ópera dos tres reás* el clásico del siglo XX, el espejo en que se reconoció su tiempo.

Nosotros decidimos contribuir a la maldición de Brecht y tratarlo como un clásico. Más que lealtad o fidelidad a las ideas de la obra original, nosotros vamos más allá y nos humillamos hasta el extremo de la adulación meliflua. Consideramos cada personaje como un gran héroe de las crónicas antiguas, tanto tiene lisiados, chuloputas, cacos, banqueros, pendangas, delatores, corruptos, todos reciben la misma luz dorada de los héroes de Troya o de Waterloo. Brecht situó la trama en el Londres de la coronación de la reina Vitoria; nosotros la quisimos situar en el universo imaginario de Brecht y Weill. Fue como espiar en sus cuartos, debajo de las camas, en los cajones secretos de la mesa de estudio, y allí encontramos el cine cómico, el folletín romántico, los bailes dominicales, las novelas populares, las estampas orientales, el teatro de fan-toches, el surrealismo, la banda diseñada, la aventura transatlántica, el tango, la novela de crímenes y, naturalmente, la opereta.

Con todo esto hicimos un instrumento óptico para poder ver de una manera nueva un mundo tan antiguo como es el nuestro.



DESMONTANDO A...

QUICO CADAVAL

¿Qué significó para usted dirigir *A ópera dos tres reás*?

A ópera es un clásico del siglo XX con la cual se dice que se inicia el teatro épico; muchos estudiosos la relacionan con el teatro político, que no es como se entendió después, pero fue un momento en que cambia la relación del teatro con la música. Entonces, para mí dirigir esta obra significó una gran dificultad y una manera de entrar de nuevo en el teatro.

Éste es uno de los textos teatrales más representados. ¿Qué va a aportar de nuevo su dramaturgia?

No quiero ser modesto, porque queda mal en un artista, pero realmente creo que hay una tentativa de ir a jugar a lo mismo a que jugaron Kurt Weill y Bertolt Brecht en 1927. No se trata de hacer lo mismo, pero sí de jugar a las mismas ideas, a la misma relación de la música con el teatro; no es que no aportemos nada de nuevo, salvo que estamos intentando hacer la obra y no a cambiarla como se lleva haciendo en los últimos veinte años, en los que la moda es ambientarla en una piscina para viejos o en una ciudad de vacaciones, o cosas así.

De todos los temas que se abordan en la obra, ¿por cuál de ellos se centró a la hora de la puesta en escena?

Un tema en el que me centré mucho fue el de la amistad que se desmonta por los intereses económicos, que muchas veces destruyen ese extraño sentimiento que la gente no define. Otro tema importante son los modos melodramáticos del amor, que representan un misterio que me parece muy atrayente. En la obra aparecen juntos el amor y la sociedad demasiadas veces. Es un tema interesante.

Compaginar el trabajo de actor con el trabajo de una orquesta supone todo un reto. ¿Qué tal resultó el día a día?

El sistema de trabajo es muy distinto. Los músicos tienen un método de trabajo con el que llegan a los ensayos con las cosas mucho más hechas. Hay una forma final que conocen y los actores no. Los actores tienen en el teatro unas artes rudimentarias que hay que construirla toda de nuevo de cada vez. ¿Qué sucede? Que la música funciona como un motor de cabeza, como locomotora de todo el espectáculo que arrastra la acción corporal.

Cuenta con un gran reparto de actores, pero... ¿cómo fue la experiencia de dirigir a Luis Tosar?

Para mí dirigir a Luis Tosar no es nada nuevo, esto es, es muy fácil porque es un actor muy concentrado, que tiene una relación muy interesante con sus personajes, que reflexiona mucho sobre ellos y trae siempre propuestas que están muy próximas al papel que interpreta. Es un lujo ensayar con él: es alguien que te da siempre réplica, que está atento a todo en la escena. Es como en el fútbol, esos jugadores que juegan con la cabeza levantada y ven como está todo el equipo.

¿Y cómo valora al resto del equipo que lo acompaña?

No valoro al resto del equipo, sino que los valoro uno por uno. Es un equipo extraordinario. Ya había trabajado con algunos, con otros no. Esta obra necesita un elenco muy complicado porque las exigencias del musical son muy altas y para hacer el gran juego que es pasar de lo sublime a lo sucio, hacen falta actores muy volubles, maleables (y son más volubles que maleables!).

¿Qué espera de la obra? Espero que sea muy divertida para el público, en su sentido más amplio, porque está llena de elementos interesantes y de sorpresas.

¿Cómo convencería al público para que venga a ver este espectáculo?

Les diría que asistir a un espectáculo musical con todos los artistas en directo hoy en día es un lujo por el que vale la pena ahorrar algo. Verlo es asistir a una de las grandes obras del siglo XX con unos actores extraordinarios.





❧ LA MÚSICA

Uno de los mayores retos que formula la partitura de *A ópera dos tres reás* es la realización "ideal" de la instrumentación sugerida por Kurt Weill, en la cual siete instrumentistas deben tocar un total de 23 instrumentos. En esta versión que el CDG presenta son ocho los músicos que interpretan la partitura.

Weill utiliza ritmos de procedencia americana, como el shimmy, foxtrot o el tango, que en aquella época resultaban ciertamente exóticos, con la intención de buscar nuevas vías de expresión, pero también usa el coral luterano (base de la música litúrgica de la Reforma) o el estilo recitativo operístico. Todo esto crea un universo sonoro hasta entonces nunca explorado que se sirve de una orquestación muy peculiar, en la que los instrumentos de viento son la base del grupo instrumental y el resto (exceptuando el piano y contrabajo) actúan como elementos tímbricos.

En su estreno, el 31 de agosto de 1928, los encargados de tocar la música fueron los integrantes de la Lewis Ruth Band, orquesta de inspiración americana formada por músicos alemanes. Se conoce por diferentes fuentes que el proceso de ensayos de la creación fue ciertamente "caótico", y en él Weill se vio obligado a realizar indicaciones sobre la marcha, a modo de un *work in progress*.

Fue sólo después del estreno, debido al enorme éxito que obtuvo la obra, cuando Weill realizó la versión definitiva en la cual se deja lugar a la creatividad de cada una de las interpretaciones en forma de sugerencias de instrumentación que pueden ser utilizadas o no, dependiendo del número de músicos o instrumentos empleados.

Pese a todo, la canción popular constituye el fundamento musical de la obra. Weill compuso temas con un fuerte sentido del efecto, con acompañamiento de jazz, con ritmos arrebatadores y con un innegable talento melódico. Estas canciones están escritas para un registro de voz poco amplio, para que sean interpretadas por actores, no por cantantes profesionales, de manera que el esencial sea la expresión, no la voz.

Piezas como *la canción de los cañones*, *Jenny de los piratas*, *La canción de Bárbara*, *La balada del chulo* o *La balada de la buena vida* son grandes aciertos por su combinación de letra, música y ambiente. Pero es sin duda *La balada de Mackie el Navaja* (*Die Morität von Mackie Messer*), su composición más popular, que se hizo mundialmente conocida gracias a voces como la de Frank Sinatra, Louis Armstrong, Edith Piaff, Nina Hagen, Tom Waits, Ute Lemper, Sting...

09 Los autores

✿ BERTOLT Brecht



Bertolt Brecht, poeta y dramaturgo nacido en Ausburgo (Baviera, Alemania), es considerado una de las figuras teatrales más destacadas e innovadoras del siglo XX. Brecht se crió en una próspera familia burguesa, de padre católico y madre protestante, y, como él mismo reconocía, fue educado en el hábito de ser atendido y en las artes de dar órdenes. Comenzó a escribir poesía cuando era un niño y publicó sus primeros poemas a la edad de 16 años.

En 1917 inició sus estudios de Medicina en Munich y durante la I Primera Guerra Mundial trabajó como enfermero en un hospital militar. Después de la guerra volvió a sus estudios, que abandonó finalmente para dedicarse a la literatura y al teatro.

Entre 1920 y 1924 vive a caballo entre Munich y Berlín, potenciando su formación teatral y participando en diversos espectáculos como dramaturgo en el *Kammerspiele* de Munich. En 1922 casó con la actriz de teatro y cantante de ópera Marianne Zoff, con quien tendría dos hijos y de la cual se divorció tres años después. Finalmente en 1924 se traslada a Berlín y comienza a trabajar como dramaturgo en el *Deutsches Theater*, donde se encuentra con Erwin Piscator y Kurt Weill, con quien colaborará más adelante.

En esta época, entró en contacto con los círculos artísticos vinculados al expresionismo y vieron la luz sus primeras obras dramáticas: *Baal* (1920), *Tambores en la noche* (1922), *En la espesura de las ciudades* (1921-1924) y *Un hombre es un hombre* (1927). En 1926 comenzó su dedicación intensiva al marxismo al establecer un estrecho contacto con Karl Korsch y Walter Benjamin. Su obra *La ópera de los tres peniques* (1928) -con música de Kurt Weill- obtuvo el mayor éxito conocido en la República de Weimar. De aquellos años datan la ópera *Grandeza y decadencia de la ciudad de Mahagonny* (1929), también con música de Weill, y las llamadas obras didácticas (*La decisión*, *El que dice sí, el que dice no*, *La excepción y la regla*...). En el año 1929 se casa con Helene Weigel, que será su compañera y colaboradora hasta su muerte.

Será en 1930 cuando empiece a tener más que contactos con el Partido Comunista Alemán. El 28 de febrero de 1933, un día después de la quema del Parlamento alemán, Brecht comenzó su camino hacia el exilio y tras una breve temporada en Austria, Suiza y Francia, se marchó a Dinamarca. En 1935 viajó a Moscú, Nueva York y París, donde intervino en el Congreso de Escritores Antifascistas, suscitando una fuerte polémica.

En 1939, temiendo la ocupación alemana, marchó a Suecia; en 1940, a Finlandia, país del que tuvo que escapar ante la llegada de los nazis; y en 1941, a través de la Unión Soviética (vía Vladivostok), a Santa Mónica, en los Estados Unidos, donde permaneció aislado seis años, viviendo de guiones para Hollywood. En esta etapa de exilio escribió, entre otras, cuatro de sus obras más célebres: *Galileo Galilei* (1938), *La buena persona de Sezuán* (1938-1940), *Madre coraje y sus hijos* (1941) y *El círculo de tiza caucásico* (1944-1945).

En 1947 se llevó a la pantalla *Galileo Galilei*, con muy poco éxito. A raíz del estreno de este film, el Comité de Actividades Antinorteamericanas lo consideró elemento sospechoso y tuvo que marchar a Berlín Este (1948), donde organizó primero el *Deutsches Theater* y, posteriormente, el *Theater am Schiffbauerdamm*. En Berlín, junto con su esposa Helene Weigel, fundó en 1949 el conocido *Berliner Ensemble*, y se dedicó exclusivamente al teatro hasta su muerte en 1956, cuando estaba ensayando *La vida de Galileo*.

KURT Weill



Nacido en Dessau (Alemania) en el seno de una familia judía (su padre era cantor de una sinagoga), Kurt Weill mostró un talento musical desde pequeño. Estudió composición en el Conservatorio de Berlín y, entre 1921 y 1924, fue discípulo y colaborador del pianista y compositor italiano Ferruccio Busoni, bajo cuya sombra compuso su primera sinfonía, influida por el estilo expresionista de moda en aquellos tiempos en Berlín.

Aunque tuvo cierto éxito con sus primeras obras, Weill tendía cada vez más hacia la música instrumental y el teatro musical. En 1926 estrenó en Dresden su primera ópera, *El protagonista*, en un solo acto y con libreto de Georg Kaiser. Pero fue su *El nuevo Orfeo* (1925), una cantata para soprano, violín y orquesta basada en un poema de Iwan Goll, el que marcó un momento crucial en su carrera. La estética moderna se hizo más evidente en la ópera surrealista de un solo acto *Palacio Real* (1926) sobre un libreto de Iwan Goll, así como en la ópera bufo *El zar se deja fotografiar* (1927), con un libreto de Georg Kaiser.

Weill obtuvo el éxito definitivo con *La ópera de los tres peniques* (1928), escrita en colaboración con el dramaturgo Bertolt Brecht, en que la feroz crítica social que la obra contiene se expresa por medio de una música compuesta para una orquesta de cabaret. Dos años después desarrolló aun más este estilo en *Grandeza y decadencia de la ciudad de Mahagonny*, obra de una ácida sátira social de Brecht, con quien Weill también colaboró en *Final feliz* (1929). Cada vez más incómodo con las restricciones que imponía Brecht al papel de la música en su teatro político, Weill buscó otros colaboradores, como el escenógrafo Caspar Neher, que escribió el libreto de su ópera épica en tres actos *El aval* (1931), y volvió a colaborar con Georg Kaiser en la comedia musical *El lago de plata* (1932).

La música de Weill no era del agrado de los nazis, que provocaron alborotos durante sus representaciones y organizaron campañas de boicot para impedir el montaje de sus obras. Esta situación obligó a Weill y a su esposa, la cantante Lotte Lenya, a abandonar Alemania en marzo de 1933 y establecerse en París, donde continuó brevemente la colaboración con Brecht en *Los siete pecados capitales*, un "ballet cantado" para la compañía de George Balanchine. También escribió la música para la obra de Jacques Deval *Marie Galante*.

En septiembre de 1935, Weill viajó a los Estados Unidos para supervisar el montaje de Max Reinhardt de la obra épica de Franz Werfel, para la que había escrito la música. Tras muchos atrasos, la obra se representó en 1937, parcialmente trunca, como *La carretera eterna*. Entretanto, el Group Theatre reclutó a Weill para colaborar con el libretista Paul Green en el musical *Johnny Johnson*, basado libremente en la novela *El buen soldado Schweik*, del autor checo Jaroslav Hašek. Su música, "europea" de forma aun reconocible, fue un éxito y consolidó a Weill en el panorama musical norteamericano. Animado por su triunfo, y convencido de que el teatro comercial ofrecía más posibilidades que la ópera tradicional, Weill y Lenya decidieron quedarse en los Estados Unidos y solicitar la nacionalidad norteamericana, que obtuvieron en 1943.

Durante los años siguientes, Weill compuso musicales de la importancia de *Knickerbocker Holiday* (1938), que fue un éxito relativo, pero que consagró su famosa *September Song*; *Lady in the dark* (1941), con letras de Ira Gershwin; *One touch of Venus* (1943), *Street scene* (1947), *Love life* (1948) y *Lost in the stars* (1949). Weill estaba trabajando en una versión musical de *Huckleberry Finn* de Mark Twain cuando sufrió un ataque al corazón. Murió el 3 de abril de 1950, un mes después de hacer los cincuenta años.

10 Los directores

✿ QUICO Cadaval

Dirección escénica



Actor, director y adaptador teatral, fue el impulsor del movimiento de cuentacuentos surgido en Galicia en la década de los noventa. Aprendió a contar cuentos desde muy niño gracias a unas viejas que se encargaron de transmitirle historias, y también gracias a las personas, de la más variada índole, que pasaban por la taberna de su madre.

Nacido en Ribeira en 1960, comenzó en la interpretación teatral a finales de los setenta y ya a mediados de los ochenta, funda su propia compañía, O Moucho Clerc. En su faceta de dramaturgo firmó los textos *Un códice clandestino*, una dramaturgia de los poemas medievales galaico-portugueses; *O rouxinol da Bretanha* sobre BD de Hugo Pratt; *A caza do snark*, sobre el poema de Lewis Carrol; *Si o vello Sinbad volvese ás illas* y *O ano do cometa*, ambos de los romances homónimos de Álvaro Cunqueiro; *Rapatú*, del cuento popular europeo *La suegra del diablo*, o *Espantoso!!!*, que fue premiado con el Premio María Casares al mejor texto original del teatro gallego en 2002.

Como director escénico, se puso al frente de montajes como *A cor das cerejas*, *Doberman*, *Squash*, *A cigana vermelha da Ilha Terceira*, *A cantiga do desterro*, *Chanson d'exil*, *Speer*, *A voda dos moinantes...*

Es además guionista y director de los espectáculos de Mofa y Befa *Para ser exactos*, *Cultura para dar e tomar*, *Finis Mundi Circus* y *Shakespeare para ignorantes*, por el que acaba de recibir el Premio Max en la categoría de mejor autor teatral en gallego. Entre las últimas obras que dirigió destacan *Pressing Catch* para la compañía Berrobambán y las piezas *Obra (No comment)*, *Un cráneo furado (A Skull in Connemara)* y *Fantasma familiares* para Produccións Teatráis Excéntricas.

Para el CDG dirigió las producciones *Como en Irlanda* (1996), *O ano do cometa* (2004), *Noite de Reis. Ou o que queirades* (2007), que le valió el Premio María Casares 2007 a la mejor dirección, y *As dunas* (2009).

Participó en diferentes producciones de la TVG, así como en cortos y largometrajes. Continúa trabajando en el audiovisual como actor y como guionista. Fue profesor de interpretación de "Operação Triunfo" (Portugal, 2003).

✻ **DIEGO** García Rodríguez

Dirección musical



Tras diplomarse en la especialidad de piano en el Conservatorio Superior de Santiago de Compostela, en 1996 asiste a las clases del profesor Daniel Spiegelberg, en el Conservatorio de Lausanne (Suiza), donde obtiene en 1999 el título superior en Piano y Música de Cámara. Al mismo tiempo desarrolla un importante cometido como pianista acompañante, fruto del cual forma un dúo con el tenor colombiano Humberto Ayerbe Piñeiro, con quien realiza varios conciertos en Suiza y España.

En el año 2001 se produce su debut como director de orquesta, con el Ensemble Kypris de Lausanne, en un concierto con obras de Edison Denisow, retransmitido en directo por la RSR 2 (canal clásico de la Radio Suisse Romande). Esta experiencia lo anima a optar a una plaza en la prestigiosa clase de dirección de orquesta de la Hochschule für Musik de Zurich dirigida por el profesor Johannes Schlaefli, que obtiene en junio del 2003. Desde ese momento dirige habitualmente en Suiza, República Checa y Bulgaria, además de continuar su intensa actividad de pianista correpetidor.

Trabaja como asistente del director francés Nicolas Chalvin en las producciones operísticas *La nariz* de D. Shostakóvich, en la Ópera de Nantes-Angers (con la Orchestre National des pays de la Loire) y *Carmen*, de G. Bizet, en la Ópera de Lausanne (con la Orchestre de Chambre de Lausanne, OCL). En 2006 obtiene el Master en dirección de orquesta.

Fue invitado por la Joven Orquesta Nacional de España, por la Orquesta Filarmónica de Málaga y por el festival de Ópera de Vigo 2007, donde dirige *Rita*, de G. Donizetti. A principios del 2008 funda, junto con Nicasio Gradaille, el Ensemble CONTRA y se une al proyecto "Galicia XXI", ideado por el flautista Luís Soto, dedicado a la recopilación e interpretación del repertorio para flauta y piano de compositores gallegos contemporáneos.

Trabajó con Diego Masson en las ediciones 2009 y 2010 de la Dartington International Summer School (Reino Unido), dirigiendo en el Dartington Great Hall *Madama Butterfly*, de Puccini, y *Le nozze di Figaro*, de Mozart.

En 2009, los organizadores del Festival *Two Moors* (Reino Unido) lo invitan a realizar el estreno mundial de la obra de Torsten Rasch *Die Träumenden Knaben*. Un año después, es seleccionado por la London Sinfonietta para participar en su primer programa de jóvenes directores en la London Sinfonietta Academy 2010, donde pudo dirigir a los solistas de esta formación.

En la actual temporada del Teatro Real de Madrid, es el director asistente de Josep Pons en *The turn of the screw*, de B. Britten (noviembre de 2010), y de Paul Daniel en *Król Roger*, de K. Szymanowsky (abril-mayo de 2011).

En 2010 crea el Taller Atlántico Contemporáneo (TAC), del que es el director artístico y musical.



Elenco





LUIS TOSAR

Mackie Messer

Nacido en Xustás (Cospeito, Terra Chá), inició su carrera en el mundo de la interpretación en el campo del cortometraje con directores como Jorge Coira, José Carlos Soller o Alber Ponte. Después de estudiar Historia en Santiago de Compostela, entró en el mundo del teatro y más tarde, colaboró en las primeras temporadas de la serie de la TVG *Mareas vivas* interpretando al juez, papel que lo lanzó a la fama en Galicia.

A partir de ahí su carrera fue imparable. A finales de los noventa dio el salto a los largometrajes sin abandonar los cortos. En menos de diez años pasó de ser personaje en un pequeño papel de *Atilano Presidente* a obtener en tres ocasiones el Premio Goya, en el 2003 como actor de reparto por *Los lunes al sol*, de Fernando León de Aranoa; en el 2004 como actor principal en *Te doy mis ojos*, de Icíar Bollaín, con la que además ganó la Concha de Plata do Festival de San Sebastián; y el último con *Celda 211*, de Daniel Monzón, de nuevo como mejor actor por su interpretación de Malamadre. En los Estados Unidos participó en el 2006 en el *remake* de la serie de los años ochenta *Corrupción en Miami*, junto a Colin Farrell y Jamie Foxx bajo la dirección de Michael Mann.

Entre otros premios, hay que destacar también el galardón a la mejor interpretación masculina protagonista en los XVIII Premios de la Academia de las Artes y Ciencias Cinematográficas de España (2004) por *Te doy mis ojos*, film que le valió además el Cisne de Oro a lo mejor actor en el Festival de Cine de Copenhague (2004). Ganó el premio RNE-Sant Jordi, que concede la crítica catalana a lo mejor actor español del año 2002. Por *Un asunto pendiente* recibió los premios a lo mejor actor en el Festival Plataforma de Nuevos Realizadores y en el Festival Internacional de Cine de Elxe en el 2001. También en ese año el Festival de Cortometrajes de Noia premió su prolífica carrera. Obtuvo igualmente el galardón a la mejor interpretación masculina protagonista en los Premios Maestro Mateo 06 por *Cargo*, así como el premio a la mejor actuación masculina protagonista por *Celda 211* (Asociación de Críticos Latinoamericanos de Nueva York, 2010). Por este mismo film, fue reconocido como el mejor actor en la XV edición de los Pre-

mios José María Forqué (2010), llevó el Maestro Mateo 09 de la Academia Gallega y también fue galardonado en el Festival Internacional de Cine de Seattle (EE.UU., 2010). En el 2010 recibió la insignia de oro de la Diputación Provincial de Lugo en reconocimiento a sus trabajos.

Celda 211 fue escogida en el 2010 por la Academia de las Artes y las Ciencias Cinematográficas para representar a España en los Oscar, junto con Lope, de Andrucha Waddington, y *También la lluvia*, de Icíar Bollaín, película esta última por la que Luis Tosar recibió una nueva nominación a los Premios Goya. También protagoniza *Mientras duermes*, de Jaume Balagueró, cuyo estreno está previsto para este año.

Además, es coproductor y actor de dos recientes estrenos gallegos: *Crebinsky* (Quique Otero, 2011) y *18 comidas* (Jorge Coira, 2010).

Sobre las tablas, los últimos montajes que protagonizó fueron *Hamlet* (2006), dirigida por Lino Braxe para RTA Producciones, *El zoo de cristal* (2005), de Tennessee Williams, bajo las órdenes de Agustín Alezzo para Producciones Cristina Rota, y *La cena de los idiotas* (2001), de Francis Veber, con dirección de Paco Mir. Es miembro del dúo cómico The Magical Brothers, así como cantante del grupo Di Elas.

“

Mackie Messer es, supongo, como todos los delincuentes en este mundo. Un tipo que viene de la calle, que tuvo que apañarse de muy diferentes maneras, todas probablemente malas, y que está intentando cambiar de clase social. Como todos los grandes delincuentes. La desventaja que tiene Mackie Messer es que la clase a la que quiere él acceder —la burguesía— está copada por otros muchos delincuentes que no tuvieron que hacer ese camino. Entonces tiene que hacer un proceso de eliminación y de adaptación también en ese nuevo contorno. Pero es un tipo que llegó a la conclusión, lógica por otro lado, de que es mucho más fácil ese camino, ya lo dice al final del texto, 'es mucho más fácil fundar un banco que atracar un banco', y las ganancias probablemente sean muchísimo mayores. Así que en ese proceso está. Lo que pasa es que aún tiene ramalazos de macarra!

”

CÉSAR Mendigo condecorado

GOLDI Tigre Brown

Putta vieja

Actor de teatro desde los primeros noventa, lleva representados numerosos montajes, entre los cuales destacan las siete producidas por A Factoría Teatro bajo la dirección escénica de Cristina Domínguez: *Tío Vania* (2005), *Coitelos nas galiñas* (2001), *As presidentas* (2000), *A casa de América* (1998), *Para o este do Gantry* (1997), *Cantos, contos, contos* (1995) y *Na soidade dos campos de algodón* (1995).

Para la compañía pública gallega, forma parte de los elencos de *As actas escuras* (2010), *A piragua* (2007) —reestrenada en el 2009 por la compañía Abrapalabra—, *O regreso ao deserto* (2006), *A comedia do Gurgullo* (2003), *Rosalía* (2001) y *A Lagarada* (1992). En la actualidad interviene en *Life is a paripé*, el último espectáculo de la compañía Obras Públicas que estuvo nominado a los Premios Max como espectáculo revelación.

Participa también en el espectáculo *The Magical Brothers*, escrito y dirigido junto a Luis Tosar y Piti Sanz, en las *Ultranoites* de la Sala Nasa desde hace casi veinte años, además de en los montajes *A Nona* (2010) de la compañía Teatro do Morcego, *Hendaia mon amour* (2007) de Bacana Produccións, *Caperucitoloxía* (1999) de la compañía Contra-Contos, *¿Eres tú, Pancho Villa?* (1994) de De Fabulous Perralhas, *Escola de bufóns* (1996) de Ollomoltranvía, y *O desengano do prioiro* (1995) y *Saxo tenor* (1993) de Teatro do Aquí.

En televisión desarrolló papeles protagonistas en *Mareas vivas*, *Un mundo de historias*, *Machiños*, *Canalone* y *Cuarto sen ascensor*; así como episódicos en *Plutón verbenero*, *La isla de los nominados*, *Pepe o inglés*, *O Nordés*, *Libro de familia*, *Platos combinados*, *Galicia express*, *Petra Delicado*, *El Comisario*, *Cuéntame cómo pasó* y *Tierras de Miranda*. Fue también presentador y cantante en las Xabaxiras del Xabarín Club, realizó *sketches* para el espacio *Por fin ya eres viernes... o no*, producido por Globomedia, e intervino en los filmes para televisión *Pataghorobí* y *Chapapote, o no*.

En cuanto al cine, trabajó como actor de reparto en los largometrajes *Sei quen es*, *Lena*, *O regalo de Silvia*, *O año da garrapata*, *Un día en Europa*, *El rey de los huevones*, *La noche que dejó de llover* y participó en una docena de cortos.

En la actualidad, es colaborador y guionista del programa de divulgación científica *Efervescencia* de la Radio Galega.



ALBA MESSA

Lucy Brown

Actriz, cantante, periodista y modelo. Con sólo cuatro años de edad ya interpretaba un buen repertorio de canciones y a los seis años subió por primera vez a un escenario en su ciudad natal, Lugo. Se formó en lenguaje musical, guitarra, piano y canto en la Escuela Aulos (Lugo) y en la Escuela de Músicos (A Coruña), donde estudió canto moderno con Carmen Rey.

En 1998 pisó por primera vez los estudios de la Televisión de Galicia en el concurso infantil *Téquele, Téquele*, del que resultó ganadora. Tras este programa vendrían muchos otros, como *Veo Veo* (TVE), *Menudas Estrellas* (Antena 3), *Éxito* (TVG), etc. Compaginó sus estudios con las actuaciones musicales, las primeras clases de interpretación, su primera experiencia profesional como actriz protagonista en el musical *Sesfebú* (2004), la película *Herexes: o libro máxico*, trabajos como presentadora y, desde el 2008, la serie de TVG *Os Atlánticos*.

Tras licenciarse en Periodismo, trasladó su residencia a Madrid, se matriculó en el Estudio Corazza para el Actor –donde continúa formándose–, estudió canto con Robert Jeantal y asiste a clases de danza clásica y contemporánea en Karen Taft.

En el 2010 participa en *Sábado 3:30*, un espectáculo para público familiar con el que recorrió toda la geografía nacional.

Cuanto al audiovisual, protagonizó el largometraje de Norberto Ramos del Val *El último fin de semana*, además de intervenir en cortometrajes como *Frikis*, *Desde las nubes*, *CluV3 Transilvania* y *El desayuno* (2010), su debut como directora y guionista.

Actualmente prepara su primer disco, con música y letra de su autoría.



VÍCTOR MOSQUEIRA

Alegre Tullido
Serrucho
Smith

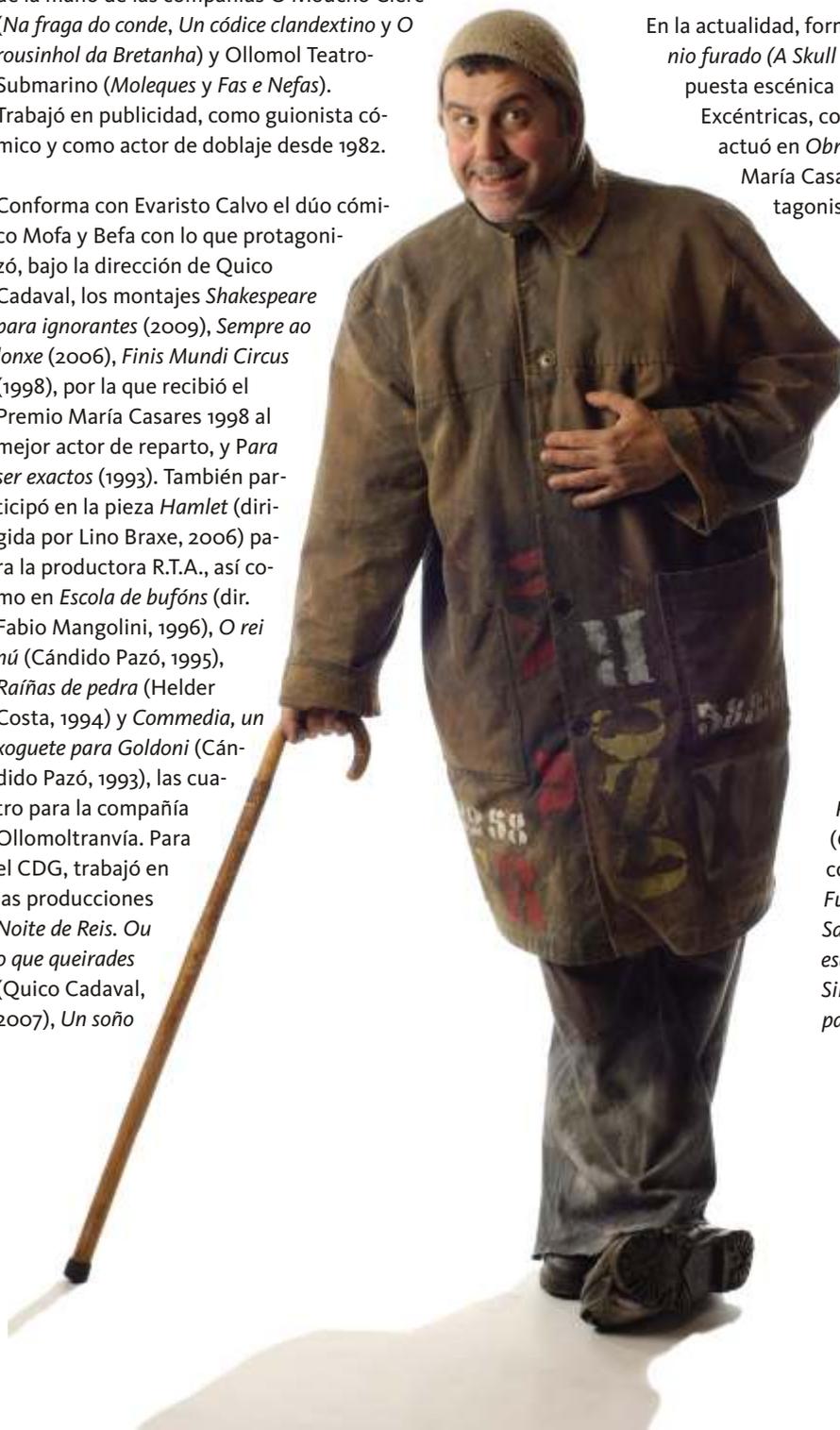
Actor de teatro, cine y televisión, además de especialista en *commedia dell'arte*, entra en contacto con las artes escénicas a finales de los años setenta, aunque es en 1988 cuando comienza su carrera ininterrumpida en el teatro de la mano de las compañías O Moucho Clerc (*Na fraga do conde*, *Un códice clandestino* y *O rousinol da Bretanha*) y Ollomol Teatro-Submarino (*Moleques* y *Fas e Nefas*). Trabajó en publicidad, como guionista cómico y como actor de doblaje desde 1982.

Conforma con Evaristo Calvo el dúo cómico Mofa y Befá con lo que protagonizó, bajo la dirección de Quico Cadaval, los montajes *Shakespeare para ignorantes* (2009), *Sempre ao lonxe* (2006), *Finis Mundi Circus* (1998), por la que recibió el Premio María Casares 1998 al mejor actor de reparto, y *Para ser exactos* (1993). También participó en la pieza *Hamlet* (dirigida por Lino Braxe, 2006) para la productora R.T.A., así como en *Escola de bufóns* (dir. Fabio Mangolini, 1996), *O rei nú* (Cándido Pazó, 1995), *Raiñas de pedra* (Helder Costa, 1994) y *Commedia, un xogueto para Goldoni* (Cándido Pazó, 1993), las cuatro para la compañía Ollomoltranvía. Para el CDG, trabajó en las producciones *Noite de Reis. Ou o que queirades* (Quico Cadaval, 2007), *Un soño*

de verán (Eduardo Alonso, 1992), que le valió el Premio Compostela al mejor actor de reparto, *O incerto señor don Hamlet* (Ricard Salvat, 1992) y *Espectros* (Manuel Lourenzo, 1988).

En la actualidad, forma parte del elenco de *Un cranio furado* (*A Skull in Connemara*), la última propuesta escénica de Producións Teatráis Excéntricas, compañía con la que también actuó en *Obra* (*No comment*), Premio María Casares 2008 a lo mejor actor protagonista.

En el mundo audiovisual está especialmente ligado a las teleseries y comedias de la TVG, como *A vida por diante*, *Mareas vivas* o *Apaga a luz*, así como a los cortometrajes gallegos *A ti como se che di adeus?* o *Mofa e Befá: gran liquidación*, por el que recibió el Premio AGAPI 1996 al mejor actor con el tándem Mofa y Befá, *ex aequo* para R. Sánchez, Luna. Entre los canales televisivos de fuera de Galicia para las que trabajó figuran Antena 3 (*Un paso adelante*), Tele 5 (*Hospital Central* y *Periodistas*) y la catalana TV3 (*Oh Espanya!*). Cuanto al cine, colaboró en los largometrajes *Fútbol de alterne* (2010), *Mia Sarah* (2005), *Para que non me esquezas* (2004), *O agasallo de Silvia* (2002) o *O alquimista impaciente* (2000).



MÓNICA DE NUT

Jenny
Jimmy II
Mackie niño

Es cantante de ópera, de jazz y de cuanto de raíz gallega con experiencias sonoras de vanguardias, así como de interpretación teatral. Realizó estudios de música y piano con Jaime Vilas y de cuanto con la soprano Patricia Blanco. Más tarde, en el Conservatorio Superior de Música de Vigo, recibió también clases de cuanto con la soprano Teresa Novoa y el pianista Alejo Amoedo.

Además de ser diplomada en Pedagogía Musical por la Universidad de Vigo, se licenció en la especialidad de cuanto lírico en la Escuela Superior de Canto de Madrid con la soprano Ana Rodrigo y la pianista Aída Monasterio, con quien sigue formándose actualmente. Asiste también a las clases de cuanto tradicional en la Universidad Popular de Vigo con Chisco Feijoo y al curso intensivo con Mercedes Peatón. Toma clases de cuanto e improvisación en la escuela de jazz Estudio de Santiago con su director y pianista, Suso Atanes, y con el cantante Ramón Bermejo, y en el Seminario Permanente de Jazz de Pontevedra con Paco Charlín y Abe Rábade.

En el terreno del jazz fue la voz de la banda Monalisa Rarajazz, y actualmente forma el Mónica de Nut Trío con el guitarrista Virxilio da Silva y el contrabajista y bajista Paco Dicenta. Cantó en el coro de gospel Black Light Gospel Choir y colabora con Miñor Swing. En el mundo de la música tradicional, cantó con el grupo Brañas Folk, con el que grabó su último disco, participó en varios conciertos de Mercedes Peatón como artista invitada y colabora con el grupo de pandereteras A Buxaina.

Es soprano solista en grupos de música antigua, renacentista y contemporánea –como Dhamar– y participó en varios montajes: *Orfeo y Euridice*, de Gluck; *Pomme d'Api*, de Offenbach; o *Romeo et Juliette*, de Gounod. Más alternativos son sus trabajos discográficos con ISGA Colective, Litanei, Artes Nut, o su interpretación de Palabra en la ópera experimental *Off*.

Su actividad teatral la inicia con la compañía Kasilocos (Jesús Pando y Miguel Condal) en la obra *Ligazón*, de Valle-Inclán. Actualmente colabora con La Recua Teatro. En el ámbito audiovisual protagoniza el cortometraje *Movemento voceal* e interpreta la banda sonora de *Galicia 2098*.



MARCOS ORSI

Comenzó su carrera de actor en los años ochenta con Artes Livre, en su São Paulo natal. Con esta compañía dramática, Orsi viene a Europa en 1986 y acaba fijando su residencia en Galicia. Sube al escenario con diversas compañías teatrales como Teatro do Aquí, Bacana o Ollomol Tranvía, con las que participa como actor, director o bailarín en las piezas *Obra (No Comment)*, *O día o pai*, *Go on*, *Non é tan fácil*, *A ópera de a patacón*, *Qui pro quo*, *Ratman e Boby*, *Caperucitoloxía*, *Escola de bufóns*, *Raiñas de pedra*, *Commedia un xoguete para Goldoni*, *Fas e Nefas*, *Moleques*, *Narciso e Goldmund* o *Amar verbo intransitivo*, y ejerció como ayudante de dirección de Quico Cadaval en *Un cranio furado (A Skull in Connemara)* para Producións Teatrás Excéntricas.

Para el CDG intervino en ocho de sus producciones: *Noite de Reis. Ou o que queirades* (2007), *A piragua* (2007) —reestrenada en 2009 por la compañía Abrapalabra—, *O ano do cometa* (2004), *A comedia do gurgullo* (2003), *A bur-*

la do galo (2000), *Si o vello Sinbad volvese ás illas* (1999), *Un soño de verán* (1992) y *O incerto señor don Hamlet* (1991).

Ha actuado en varias teleseries de la Televisión de Galicia entre las cuales destacan *Matalobos*, *O Nordés*, *As leis de Celavella*, *A miña sogra e máis eu*, *Rías Baixas*, *Galicia express*, *Mareas vivas* o *Pratos combinados*, así como en algunos episodios de *El pacto*, *El Comisario*, *MIR* y *Hospital Central*, de Telecinco. En el ámbito cinematográfico sus papeles más relevantes incluyen interpretaciones en *Unha muller invisible*, *O agasallo de Silvia*, *O lapis do carpinteiro* e *Era outra vez*. También tiene experiencia en el terreno publicitario.

Entre los premios que recibió destacan el Premio Compostela 1992 como mejor actor secundario por *Un soño de verán* y el Premio Compostela 1994 como mejor actor protagonista por *Commedia, un xoguete para Goldoni*.



Jonathan Jeremías Peachum



“

Jonathan Jeremías Peachum es la representación del dinero, del capitalismo opresor y de la falsa religión. Es el contrapunto de Mackie. Es un hombre de negocios, tiene absorbida la ciudad de Central City con once sucursales de mendigos que trabajan a su favor y a las cuales les cobra un alquiler; su mujer es su socia en el negocio y ve a su hija Polly como una fuente de ingresos.

”

MARTA Loquita de las bolsas PAZOS

Walter Funeral
Smith

Licenciada en Bellas Artes en la Facultad de Barcelona, su actividad profesional en el sector escénico comienza en el año 1996 como *performer*, presentando sus trabajos en Barcelona, San Sebastián y Boloña. Como actriz de teatro, participa en las piezas *Macbeth* de la Compañía La Fura dels Baus (1997) y *La mosquitera*, con el Grup de Intervenció Pública (1999). En 1999 regresa a Galicia y funda la Compañía Belmondo, con la que protagoniza las obras *Dinamita* (1999), *Lolamento (I'm sorry)* (2002) y *Sidecar* (2004). Durante esta época, centra parte importante de su trabajo en el cabaret y en el teatro musical y entra en el mundo de la dirección escénica con la producción *Sen título* para la compañía Arrepentimientos de Padrón, premio a lo mejor espectáculo en el Festival Internacional de Clown Festiclown 2002.

En el 2005 intervino en la coproducción del CDG junto con el Centro Dramático de Aragón *Misiles melódicos*, así como en el montaje de Matarile Teatro *Historia natural*; un año después formó parte del elenco de las producciones del CDG *Illa Reunión*, bajo la dirección de Ana Vallés y *A boa persoa de Sezuán*, dirigida por Nuno Cardoso, así como en la producción del Teatro Nacional São João do Porto *María de Buenos Aires*. También ejerció como ayudante de dirección en *Kamikaze* (Pistacatro en coproducción con el CDG, 2007).

En el verano del 2007 funda junto a Hugo Torres y José Díaz la plataforma de creación en escena Voadora, un proyecto destinado a explorar los nuevos lenguajes escénicos y con el que ya estrenó las obras *PeriFeria* (2007), *Super8* (2008) –por la que fue reconocida con el Premio María Casares 2011 a la mejor dirección– y *O sonho* (2009).

En el terreno audiovisual, participó en los largometrajes *One day in Europe* y *El año de la garrapata*; grabó las series *Libro de familia*, *A vida por diante*, *Pepe o inglés*, *As leis de Celavella*, *Avenida de América* e *Pequeno Hotel*; rodó una docena de cortos, y se hizo cargo de la dirección artística de la Gala de los Premios María Casares 2010 en colaboración con José Díaz.

Realizó diversos diseños de escenografía para Belmondo, la compañía catalana Mea Culpa y Sapristi.



FRANCISCO PÉREZ “NARF” Dedotuerto | Trovador ciego

Reparte su actividad profesional como compositor e intérprete para música y teatro. Así, en el terreno teatral compuso más de cuarenta bandas sonoras originales, consiguiendo el premio María Casares a la mejor música en cuatro ocasiones por las piezas *O segredo dos Hoffman*, *Sidecar*, *Río Bravo'02* y *Finis Mundi Circus*. Compuso también por encargos para las Expos de Lisboa, Hannover y Zaragoza, así como la pieza sinfónica *A canción das árbores danzantes*, estrenada en agosto del 2005 con motivo de la toma de posesión de Emilio Pérez Touriño como presidente de la Xunta de Galicia.

Para el CDG compuso la música de los espectáculos *Salomé* (2010) y *A boa persoa de Sezuán* (2008), y recibió el premio de la crítica de Barcelona en 1995 al mejor espectáculo musical del año por *Annus Horribilis*, en el cual, además de componer la música, interpretó al personaje principal.

Como actor-cantante destaca su papel protagonista en el montaje *Sebastião o Menino Rei*, de Sinde Filipe y Laurent Filipe, estrenada por encargo de la Expo 98 de Lisboa, así como su participación en *O labirinto dos sonhos*, para la compañía portuguesa Trigo Limpo Acert.

Como cantautor, bajo el nombre artístico de Narf, editó tres discos originales y recorrió importantes palcos por todo el mundo, tocando en ciudades como Londres, Buenos Aires, São Paulo, Salvador de la Bahía, Maputo, Bissau, Recife, Varsovia, Nueva Delhi, Katmandú, Estocolmo... Recientemente consiguió el número uno en el *top ten* de las listas de éxitos de la RDP África con su proyecto *Aló Irmão*, que comparte con el artista guineano Manecas Costa. En el 2006 consiguió el segundo premio en el festival de la canción en lenguas minorizadas Liet Lavlut de Suecia, como representante de la lengua gallega con su canción *Santiago*.



“

Polly Peachum es hija de uno de los mayores delincuentes de la ciudad, no menos delincuente que Mackie Navaja, porque es un hombre que tiene un negocio que se dedica a equipar mendigos. Polly escapa de la casa y se casa con Mackie. Apparentemente es pura dulzura, ingenuidad, inocencia... pero tiene muchas capas. Es una actriz, hace lo que le da la gana, y realmente esconde en el fondo una mujer muy astuta, muy estratega y muy fuerte. Ésta es una obra en la que circulan prostitutas, mendigos, vagabundos ... no hay ningún personaje limpio de verdad y Polly, siendo hija de quien es, no es una excepción.

”



MURIEL SÁNCHEZ

Polly Peachum

Licenciada en Interpretación por la Real Escuela Superior de Artes Dramáticas de Madrid (RESAD), estudia también Canto y Piano en el Conservatorio Profesional de Música. Completa su formación como actriz y cantante en el extranjero, estudiando en escuelas como la Central School of Speech and Drama y la Arts Educational School (Londres) o en el Centro di Formazione Teatrale Venezia Inscena (Venecia).

Desarrolla la mayor parte de su actividad en el ámbito teatral, trabajando en numerosas producciones nacionales e internacionales. Actriz de la Compañía Nacional de Teatro Clásico desde el año 2006, protagoniza obras como *La Estrella de Sevilla* (2009-2010), *Romances del Cid* (2006-2008) y *El pintor de su deshonra* (2008-2010), las tres dirigidas por Eduardo Vasco; *Un bobo hace ciento* (Juan Carlos Pérez de la Fuente, 2010-2011), *El condenado por desconfiado* (Carlos Aladro, 2009-2010) y *El curioso impertinente* (Natalia Menéndez, 2007-2008). Con el CDG protagoniza *Ricardo III* (2005), dirigida por Manuel Guede, y *Seis personaxes en busca de autor* (2005), bajo las órdenes de Xúlio Lago.

Con la compañía italiana Venezia Inscena trabaja en diversos espectáculos de *comme-*

dia dell'arte, como *Il bugiardo sincero* (2006) y *L'eredità di Pantalone* (2007), además de intervenir como cantante soprano en el montaje *El Año Santo en Madrid* para la Compañía Delabarca, resultado de la dilatada experiencia de Nuria Alkorta en la investigación y representación escénica de la obra de Calderón. En otras producciones, trabajó a las órdenes de directores como Helena Pimenta, Olga Margallo, Ignacio García, Antonio Zancada, Manuel Lourenzo, Adriano Iurissevich o Charo Amador, para quien actúa, entre otros, en el montaje *La ópera de cuatro cuartos*, también en el papel de Polly Peachum.

En el sector audiovisual, actuó en largometrajes como *Conexión* y *Afranio*, así como en diversas series de televisión, tanto de ámbito estatal como autonómico, entre las cuales destacan *El Comisario* (Telecinco), *Cuéntame cómo pasó* (TVE), y la gallega *Rías Baixas*, que protagonizó durante tres temporadas.



BEGOÑA

SANTALICES

Señora Peachum

“

Lo maravilloso de este personaje y como mejor se puede definir a la Señora Peachum es como una loquita. Es puro nervio, está siempre alterada, y tiene unos cambios de humor muy frecuentes. Es una alcohólica, porque está bebiendo continuamente, pero le sienta bien. Tiene que manejar el cotarro –le gusta dirigirlo y controlárlolo todo– y lleva toda la vida comerciando con los mendigos. Es el alma de la familia Peachum ... quiere lo mejor para su hija Polly y tiene un puntito entrañable.

”



Actriz y cantante, su formación profesional (tanto en el campo de las artes escénicas como en el de las ciencias de la información) transcurre por Galicia, Madrid y Valencia. Comienza su aprendizaje en Vigo, asistiendo a diferentes cursos de danza, expresión corporal, mimo, teatro, etc., pero se traslada a Madrid para seguir con sus estudios de Periodismo. Allí continúa su formación en diferentes escuelas de interpretación hasta que se establece definitivamente en Valencia, donde trabaja como actriz, cantante y bailarina, además de impartir diferentes talleres de expresión corporal, voz y movimiento.

En su trayectoria de actriz destaca la creación en 1987 de la compañía de teatro Yllana, con la cual puso en escena los montajes *La cantante calva* y *Mu*. Posteriormente interviene en las producciones *Ropa interior, ropa íntima, La ficción de los actos, La revolución transparente, Treze, Las arrecogidas del beaterio de Sta. M. Egipcíaca, Shoe box, Realidad bartual, Curvas Cocteau, Merlín, el regreso de la magia*, la zarzuela del maestro Serrano *La dolorosa, Iluminando la noche, Vine vine son e Sky Train*. En otras facetas escénicas, fue ayudante de dirección de Enrique Belloch en *Bumerán* y de Esteve Ferrer en *C'est la vie*.

En cine actuó en las películas *L'orella del lladre*, de Rafael Gassent, *Tranvía a la Malvarrosa*, de José Luis García Sánchez y *Carambolas*, de Jesús Font, y colaboró en las series de televisión *Benifotrem* y *Un altra oportunitat* para Canal 9 y TVV, *La vida de Miguel Servet* para TVE, o *La huella latente*, para Discovery Channel.

Autora de las obras de teatro *Niñas fashion, niñas merienda; K V Carlos el hambriento e Sin talento*, escribió también en colaboración con Idoia Rossi el relato *El Mesías habichuela y la sirena rampante*, y la novela *La lavandera anestesiada*.

Es cantante del grupo de blues G.N.P. y del grupo funk B6.



SERGIO

Filch | Patacón
Smith

ZEARRRETA

Procedente del teatro aficionado, comienza su trayectoria en el grupo escolar Sardiña (A Coruña, 1992-1995) colaborando en los montajes *Gemelos*, *Miles Glorious* y *Anfitrión* y, posteriormente, forma parte del Aula de Teatro Maricastaña de la Universidad de Vigo (campus de Ourense, 1995-2000) actuando en *Ubú rei*, *Terror y miseria de la nación poderosa*, *Hamlet*, *No tempo do crepúsculo* y *O país das últimas cosas*, bajo la dirección de Fernando Dacosta.

Su primera experiencia profesional fue en el 2001 con la compañía Teatro á Deriva en las obras *Novecento* y *Proxecto Durden*, a las que siguieron el texto de Rubén Ruibal *Trafic (arroz mubi)* para la compañía Patatín Patatán Súper Productions y *En alta mar*, para Teatro do Grilo. En el 2002 interviene en las piezas de Matarile Teatro *Acto seguido* (2003) e *Historia Natural* (2005) con dirección de Ana Vallés, para quien también trabajó en la producción del CDG *Illa Reunión* (2006).

Actualmente podemos verlo sobre las tablas en *Super8* (2009), a cargo de la plataforma Voadora en coproducción con el CDG y con dirección de Marta Pazos, y protagonizando *Limpeza de sangue* (2010), la última producción de Espejo Cóncavo bajo la dirección escénica de Arturo López y basada en el libro homónimo de Rubén Ruibal (Premio Álvaro Cunqueiro para textos teatrales del año 2005, Premio Nacional de Literatura Dramática 2007 y Premio María Casares 2011 al mejor texto teatral en gallego).

En cuanto al audiovisual, acaba de protagonizar el film *Crebinsky*, de Quique Otero, junto a Luis Tosar, Miguel de Lira y Celso Bugallo, y para la pequeña pantalla figuró en las series de la Televisión de Galicia *Matalobos*, *Padre Casares*, *A vida por diante*, *As leis de Celavella*, *Os Atlánticos* y *Pratos combinados*, así como en *Piratas* de Telecinco.

En otras facetas, desde el 2007 es voz y compositor del grupo Lamatumbá, uno de los nombres de referencia en el panorama musical gallego.





Equippo artistico

12

PEPE Sendón

Traducción del texto original y adaptación de las canciones

Combina desde sus inicios las facetas de músico y escritor. Se inició a finales de los años ochenta en grupos de *performance* y bandas de rock como Nicho Varullo y Os Quinindiola. En la década de los noventa escribió una serie de comedias musicales de éxito junto a Fran Pérez, Narf, para el grupo Chévere (*Río Bravo'02*, *Big Bang*, *Annus Horribilis...*) y participó en la fundación de la Sala Nasa de Santiago, donde se ocupó de la programación musical al tiempo que integraba a la banda residente, colaborando con múltiples artistas del mundo musical y teatral.

Colaboró con compañías como Artello, Factoría, Mofa e Befá, Cía. de María, Trigo Limpo, Bacana y el propio CDG. En 1998 forma la banda multimedia Psicofónica de Conxo, con la cual edita dos discos. Escribe y dirige el trabajo audiovisual infantil *O laberinto dos sonhos*, que también se llevó a la escena en Galicia y Portugal. En los últimos años participó en proyectos musicales como Narf, Bumba y U-lo Trío? Tradujo al gallego obras de Oscar Wilde, J. M. Barrie, Edward Thomas, David Harrover, Joe Giffler o Charles Bukowski.



BALTASAR Patiño

Diseño del espacio escénico y de la iluminación

Cofundador de Matarile Teatro, desarrolla su actividad profesional en diferentes ámbitos artísticos que van desde el diseño de iluminación hasta la creación de espacios escénicos, pasando por la composición musical.

En su trayectoria como escenógrafo, entre sus últimos trabajos destacan los realizados para Matarile Teatro en *Cerrado por aburrimiento* (2010), *Animales artificiales* (2008) y *Truenos y misterios* (2007); el Centro Dramático Galego en *As dunas* (2009), *Noite de Reis. Ou o que queirades* (2007) e *Illa Reunión* (2006); el Centro Coreográfico Galego (CCG) en *Vacuo* (2007); el Auditorio de Galicia en *Voz humana* (2010); la compañía Produccións Teatráis Excéntricas en *Obra (No Comment)* (2008); Produccións Concha Busto de Madrid en *Cosmética del enemigo* (2008); o Teatro de la Abadía en *Me acordaré de todos vosotros* (2007).

Como iluminador, firmó también los mencionados montajes de Matarile Teatro, además de trabajar con el CDG en *Salomé* (2010), *As dunas* (2009), *Estigma* (2008), *Noite de Reis. Ou o que queirades* (2007) e *Illa Reunión* (2006); con el CCG en *Kiosco das almas perdidas* (2008) y *Vacuo* (2007); con el Centro Dramático Nacional (CDN) en *Estupendos* (2010), *Sí pero no lo soy* (2008) y *La persistencia de la imagen* (2006), así como con otras compañías profesionales como Produccións Teatráis Excéntricas en *Un cráneo furado* (2010) y *Obra (No Comment)* (2009); Voadora Teatro en *Super8* (2010); Sapristi en *Vaia tormenta* (2009) y *So-sobre* (2006); Teatro de la Abadía en *Me acordaré de todos vosotros* (2007); y la compañía de danza Quique Peón en *Ovay* (2009), entre otras.

En 1989 funda el grupo de música Cronopios y, siguiendo en esta faceta musical, es el responsable de la composición y de las mezclas de varias producciones de Matarile, grupo con el que también realiza tareas como ayudante de dirección. Fue reconocido con los premios María Casares a la mejor iluminación por *Historia natural* (2005), *O ano do cometa* (2004), *Acto seguido* (2003), *Si o vello Sinbad volvese ás illas* (1999), *Teatro para camaleóns* (1998) y *Negro é negro* (1996), así como al mejor espacio escénico por *Noite de Reis. Ou o que queirades* (2007), *O ano do cometa* (2004), *Negro é negro* (1996) y *Zeppelin nº 7* (1996). Obtuvo también el Premio Abrente 2010 del MIT de Ribadavia por su labor al frente de Matarile Teatro, el Teatro Galán y el Festival Internacional "En Pé de Pedra", además del Premio Compostela por el diseño de iluminación de *Café acústico* (1992) y *Deriva* (1993). Conviene destacar finalmente su nominación al Premio Max 2009 en la categoría de mejor diseño de iluminación por su trabajo en el montaje del CDN *Sí pero no lo soy*.



“

El espacio escénico y la iluminación es una bandeja en la que servir actores. Yo trabajo en sintonía con Quico Cadaval. Y aunque en la escenografía sí utilizo conceptos que aplicaba Bertolt Brecht, como en los telones y en pequeños detalles que recuerdan al teatro jugado, empleo otros juegos que personalmente creo que le habrían gustado. Al realizar el trabajo de luz y espacio, abordo de forma conjunta las dos ideas, lo cual es una ventaja. Me está interesando mucho lo que sucede cuando se pone un personaje que es muy decrepito sobre un espacio muy limpio, de líneas muy rectas.

El espacio escénico está compuesto, en verdad, por cuatro escenarios dentro de uno. Hay un primer escenario, que permite una serie de juegos, situado en un plano elevado, donde muchas veces se presenta la escena, que luego se realiza en otro espacio un poquito más bajo. Este escenario más bajo en realidad tiene un proscenio con un suelo iluminado. Y finalmente, hay otro espacio que es el de los músicos, colocado en un medio lateral, que tiene que ver con una de las primeras puestas en escena del espectáculo. Pero como los arquitectos no saben hacer su trabajo cuando tienen que diseñar un teatro, hicimos una especie de foso dentro del propio escenario, no sólo para que el público pueda disfrutar de los músicos, sino también para que músicos y actores-cantantes estén todos juntos. Esto permitirá una serie de juegos que prefiero no desvelar.

”

✿ CARLOS Alonso

Diseño del vestuario

De formación autodidacta, inició su trayectoria artística en la Farándula, uno de los grupos más importantes del teatro independiente gallego en los años setenta y principios de los ochenta. Posteriormente orientó su actividad al mundo del diseño escénico en el que se maneja en los últimos años, sumando más de setenta propuestas de creación de escenografías y vestuario.

En los últimos diez años, firmó trabajos para compañías como: Tanxarina en *Trogloditas* (vestuario, 2011); Abrapalabra en *Memoria das memorias dun neno labrego* (escenografía y vestuario, 2011); Abada Teatro en *Humor neghro* de Carlos Blanco (escenografía, 2008); Talía Teatro en *Palabras encadeadas* (escenografía, 2010), *E ti, quen vés sendo* (escenografía y vestuario, 2008), *O merlo branco* (escenografía y vestuario, 2005), *Esperando a Godot* (vestuario, 2005), *A paz do crepúsculo* (escenografía y vestuario, 2003), *Bicos con lingua* (escenografía y vestuario, 2002) o *Xustiza infinita* (escenografía y vestuario, 2001); Teatro do Atlántico en *Unha primavera para Aldara* (escenografía y vestuario, 2009); Teatro do Morcego en *A Nona* (escenografía y vestuario, 2010), *Saltimbanquis* (escenografía y vestuario, 2009), *Kvetch, ou rosmón* (escenografía y vestuario, 2009), *A farsa do Bululú* (vestuario, 2006), *O circo de Leningrado* (vestuario, 2005), *A gran ilusión* (vestuario, 2003), *Momo* (vestuario, 2002) o *Os vellos non deben de namorarse* (vestuario, 2001); Pistacatro en *Purgatorio* (escenografía y vestuario, 2008) o *Kamikaze* (escenografía y vestuario, 2007); Factoría Teatro en *Tío Vania* (vestuario, 2006), *Canto do dime-dime* (escenografía y vestuario, 2003) o *Coitelos nas galiñas* (escenografía y vestuario, 2001); Chévere en *Testosterona* (escenografía, 2009), *Alá ao fondo hai sitio abondo* (escenografía y vestuario, 2008), *Tentacular* (escenografía y vestuario, 2005), *Río Bravo'02* (escenografía y vestuario, 2002) o *O navegante* (escenografía y vestuario, 2001); Teatro de Ningures en *Bailadela da morte ditosa* (vestuario, 2009), *Atra Bile* (vestuario, 2009), *Emigrados* (vestuario, 2007), *Misericordia* (vestuario, 2006), *Tartufo* (vestuario, 2005) o *Fausto* (vestuario, 2001); Ollomoltranvía en *Polición* (escenografía y vestuario, 2001) ou *Ñiquiñaque* (escenografía y vestuario, 2000); Uvegá Teatro en *Pallasos* (escenografía y vestuario, 2004), *Mulleres* (escenografía y vestuario, 2002) o *A señorita Xulia* (escenografía y vestuario, 2000).

Para la compañía de teatro pública gallega, había colaborado anteriormente en las producciones *A piragua* (escenografía y vestuario, 2007), *Tarará-chis-pum!* (escenografía y vestuario, 2007), *O ano do cometa* (vestuario, 2004), *A comedia do gurgullo* (vestuario, 2003), *O peregrino errante que cansou ao demo* (escenografía y vestuario, 1997), *Hostia* (vestuario, 1996) y *Nau de amores* (escenografía y vestuario, 1995).

Recientemente, diseñó el vestuario para el filme *Crebinsky*, de Quique Otero. Fue reconocido con los premios María Casares al mejor vestuario por *Trogloditas*, *Unha primavera para Aldara*, *Tío Vania*, *O ano do cometa*, *A comedia do gurgullo*, *Momo* y *Fausto*, así como al mejor espacio escénico por *Unha primavera para Aldara* y *Río Bravo'02*.



“

Los primeros contactos y conversaciones (tan importantes) nos llevaron a los años veinte, al expresionismo, a la emigración, a la miseria y a la riqueza. Hablamos también de los diferentes ambientes y atmósferas donde transcurre la obra: los bajos fondos, el puterío, los burdeles, las comisarías ... y por aquellos lugares por donde transcurren las andanzas de este Mackie rompecorazones, pero no tanto!

Hay un gran almacén de ropa donde el señor y la señora Peachum visten y organizan todos los desheredados de la ciudad. Del mundo? Y si todos los personajes de la obra se vistieran en ese almacén? Es una posibilidad, un punto de partida ...

Y que hay de los tonos y colores que cada ambiente puede necesitar? Gris para la emigración? Ocre para los mendigos? Colores cálidos para los interiores del burdel? Todo es posible, o no. Ya se verá. Hay que investigar y en eso estamos, para conseguir ese tono de los viejos espectáculos retenidos en la memoria, como un recuerdo onírico y perdido en el tiempo. El musical, el cine, la opereta, el barracón de feria.

”

RAMÓN Bermejo

Dirección de canto

Se forma musicalmente en Barcelona, en el Conservatorio y en el Taller de Músics, enfocando sus pasos hacia el jazz. Cuanta en diversas formaciones vocales mientras estudia técnica vocal, canto, solfeo, armonía, improvisación, etc. Estuda y participa en seminarios con Hellen Gallagher, Margot Hanson, Barry Harris, Chuck Israels y otros. Asistió a cursos de técnica vocal en la escuela Roy Hart (Francia), y estudió la misma disciplina con Vicente Fontes (RESAD) y Helen Rowson (Voice Craft, nivel 2).

En el año 1987 funda en Barcelona el cuarteto vocal Baobab, con el cual obtiene el primer Premio en el Festival Internacional de Jazz de Getxo en 1988.

Actuó en los principales festivales de jazz (Getxo, Barcelona, Terrassa, Pamplona, Andorra), televisiones y clubes de jazz. Impartió clases en el Taller de Músics de Barcelona durante tres años. En Galicia enseña en la Escuela Estudio (Santiago de Compostela) e imparte multitud de cursos para cantantes, actores, locutores, etc.

Colabora con gran cantidad de grupos teatrales (Chévere, Berrobambám, Manicómicos, Bacana, Talía Teatro, Teatro do Morcego, Buratini ...) y diversas formaciones musicales. Funda y dirige el coro A Ra y el quinteto vocal Tristán.

Desde el 2006 hasta el 2010 trabaja como profesor de Canto y Técnica Vocal en la Escuela de Teatro de Narón.



“

Que me encargasen preparar las partes cantadas de esta obra de teatro fue un estupendo regalo. Significaba, antes que nada, participar en un proyecto muy especial al lado de una gente de gran nivel artístico y personal, a los cuales admiro. A nivel profesional, el reto era trabajar con intérpretes de muy diferentes estilos y niveles de preparación vocal e intentar conseguir un cierto equilibrio en el sonido resultante. En realidad el trabajo fue simplemente ayudar a que el elenco aprendiera las canciones de forma solvente, superando los escollos técnicos y musicales que apa-

recieron, y después dejar que los personajes que fueron creando bajo la dirección magistral de Quico Cadaval las hicieran suyas. Por último llegaron la excelente orquesta y el director musical Diego García, que finalmente lo convirtieron todo en la fiesta musical que es A ópera dos tres reás. No sabéis bien cuanto aprendí y disfruté trabajando con todos ellos (y con la gente del CDG, y con Nuria, Catia, Anabell, Baltasar ...), y por supuesto, con Suso Alonso, que hizo un impecable trabajo y me facilitó tanto las cosas.

”

SUSO Alonso

Coordinación musical

De formación musical clásica, a principios de los años noventa comenzó combinando música y teatro con la compañía Chévere en la ópera musical *Annus Horribilis*, (Premio de la crítica de Barcelona 1995) y siguió con los montajes *A rutina é o deber de todas as criaturas*, *Resaca*, *Órbita Mutante* (Premio María Casares 1998 a la mejor música original) y *Hot Potch*. Fue también el intérprete musical en *Transviriato* de la compañía portuguesa Acert, así como intérprete y compositor de la música original del espectáculo *O xardín dos contos* de Teatro Galileo, además del documental *La columna de los 8000* (coautoría con el chelista Carlos Ariel) basado en los horrores de la guerra civil en Extremadura. Realizó el arreglo para piano de la obra *As árbores danzantes* de Francisco Pérez, interpretada por el pianista Lorenzo dos Santos en la investidura de Emilio Pérez Touriño como presidente de la Xunta de Galicia.

Intervino como pianista en *Lilí Berlín*, espectáculo músico-teatral-cabaret, junto a la actriz y cantante Blanca Cendán y al chelista Carlos Ariel, basado en el repertorio de Brecht-Kurt Weill. Con esta formación actuó en junio del 2006 en la pasarela Gaudí para acompañar el desfile de la colección de novias del diseñador Josechu Santana. Un mes después interpretó junto con el actor Víctor Mosqueira la música de la banda sonora de la película *Delicatessen*, compuesta para sierra y violonchelo. Entre otros trabajos figuran los realizados como arranjista y músico en directo en la obra *O Burgués Fidalgo* (2007), para la compañía Teatro do Morcego bajo la dirección de Celso Parada, y la composición de la música del espectáculo *Sen Título 4 x 8 x 6* (2007), de Marcelino de Santiago para los Monicreques de Kukas.



Suele acompañar con su música las películas de cine mudo del cineasta vigués José Gil y realiza colaboraciones musicales con el dúo cómico formado por Víctor Mosqueira y Evaristo Calvo: Mofa e Befá, con los que colaboró en la obra *Alma Mareira* (2006) de la compositora Graciane Finzi bajo la dirección de Ros Marbá.

En el 2007 participó como intérprete en directo (en compañía de Bernardo Martínez y Mon Orenco) de la música de la obra *Noite de Reis. Ou o que queirades* producida por el CDG y, posteriormente, compuso e interpretó al piano la música de *Obra (No Comment)*, de Produccións Teatráis Excéntricas, por la que recibió el Premio María Casares 2009 a la mejor música original.

Forma parte del grupo Di Elas (la formación liderada por Luis Tosar) tocando órganos y pianos y, desde 1998, del grupo multimedia Psicofónica de Conxo. Actualmente participa en la edición de las *Suites para viola de gamba y continuo* de J. S. Bach que realizó el maestro Plamen Velev en adaptación para tres violonchelos.

Posee una amplia experiencia docente como profesor y como director de coro, trabajos que compagina con la transcripción y digitalización de las partituras como *Saturnal*, de Manuel Balboa; *Canto Negro*, de X. Montsalvage; y *Tres Cancións*, de Eduardo Toldrá, todas ellas para la Real Filarmonía de Galicia.

✿ MÓNICA García

Coreografía

Emergente creadora del panorama actual de la danza en nuestro país, Mónica García es titulada en Coreografía y Técnicas de Interpretación de la Danza por el Real Conservatorio Profesional de Danza de Madrid.

Aunque posee una amplia formación de danza, su trayectoria creativa, iniciada en el 2003 con la obra *Naranjas de la China* realizada junto a Paloma Díaz, se enmarca en la danza más contemporánea. Y en ella destacan sus colaboraciones con Daniel Abreu, con quien generó dos espectáculos: *Y eso que no me dejaban ver Dallas* (2004), montaje ganador del XVIII Certamen Coreográfico de Madrid, y *Mínimos* (2005), trabajo realizado en residencia artística en el Espaço do Tempo de Portugal.

En el festival En Pé de Pedra de Santiago de Compostela estrenó *Bungaló* (2004), su primer trabajo en solitario, reclamado en escenarios nacionales e internacionales aún en la actualidad, y en el 2008 realiza la coreografía junto a Ricardo Santana de la obra *Sí, pero no lo soy* de Alfredo Sanzol para el Centro Dramático Nacional.

Es una de las artistas colaboradoras de *En Residencia*, un proyecto de Marc Rees para el Teatro de La Laboral en Gijón en 2009, en colaboración con Chaptles Arts Center de Cardiff (Gales).

Sus trabajos más recientes son *Abiba*, pieza creada para una intérprete dentro del festival Ellas Crean, estrenado en el Museo Centro de Artes Reina Sofía de Madrid, el trío *I really want to stay here now*, un trabajo de colaboración con Ricardo Santana y Iván Marcos estrenado en el festival Empape da Coruña en junio de 2010, y *La velocidad de las cosas*, en coproducción con el Centro Coreográfico Gallego y estrenado en la Sala Nasa de Santiago de Compostela.

Como bailarina, formó parte de las compañías de Catherine Diverrés para el Centre Chorégraphique National de Rennes et de Bretagne en Francia, en el Staatstheater Darmstadt en Alemania, Teatro de la Abadía, Matarile Teatro, en la compañía 10 & 10 y Provisional Danza, entre otros. Trabajó como asistente de coreografía en *Das Haus der Bernarda Alba* dirigida por Mei Hong Lin para el Staatstheater Darmstadt y como profesora de danza y solista de la compañía.

Es cofundadora del colectivo Y el real fulgura y actualmente compagina su trabajo como profesora, intérprete y coreógrafa entre Asturias, Galicia y Madrid.



www.centrodramatico.org

www.aoperadostresreas.info/cas

Y también en la página de facebook:

<http://www.facebook.com/pages/A-ópera-dos-tres-reás/189694807743568>



A Ópera dos

Dirección y dramaturgia de
QUICO CADAVAL
Dirección musical de
DIEGO GARCÍA RODRÍGUEZ

TR3S Reás

de **BERTOLT BRECHT** y **KURT WEILL**
con **LUIS TOSAR**

www.aoperadostresreas.info